

## INSTRUCTIONS FOR USE

### REUSABLE EMG ELECTRODE CABLES

#### **Intended use**

Reusable EMG electrode cables are intended to connect an EMG needle electrode to a recording/monitoring device for the recording and monitoring of biopotential signals, such as electromyography (EMG) and nerve potential signals. Reusable EMG electrode cables are accessories for the diagnostic equipment (recording/monitoring device) and the EMG needle electrodes, and as such cables are intended to be used by a qualified healthcare professional. This product can be used on the general population at the discretion of a healthcare professional.

#### **Cleaning**

Reusable EMG electrode cables should be thoroughly cleaned after each use. Immediately after use, wipe the cable using a soft cloth dipped in lukewarm water (at temperatures below 43°C (110°F)) with a mild detergent/enzymatic product to remove foreign material. Excessive pressure and continued flexing of the cable during cleaning or use can stretch the cable jacket and break the internal wires, damaging the cable. After wiping clean, rinse the cable with lukewarm water to prevent coagulation and thus assisting in the removal of protein substances. Carefully inspect the cable to ensure the complete removal of any contamination. Do not immerse or rinse cable connectors in any solution, as it may damage the product.

*Note: Avoid contact with strong, aromatic, chlorinated, ketone, ether, or ester solvents. Prolonged immersion (more than 1 hour) in alcohol or mild solvents, detergent solutions or highly alkaline solutions may affect the cable and electrode jacket flexibility.*

# INSTRUCTIONS FOR USE

## REUSABLE EMG ELECTRODE CABLES

### **Drying**

After cleaning, dry the cable with a clean, soft, low-linting cloth to remove any remaining water.

### **Disinfection and sterilization**

Reusable EMG electrode cables are not intended to be disinfected or sterilized, as they are not expected to become infected during their intended use. Use of strong disinfection solutions and any sterilization techniques may damage the product.

### **Inspection**

Visually inspect reusable EMG electrode cables for deterioration or excessive wear prior to each use. If cables or connectors have any fracture, damaged wire insulation, or unnatural angle, discard cables according to your hospital's procedure for medical waste.

### **Storage and Transport**

Protect cables from damage and contamination during storage and transport. When not in use, cables should be loosely coiled and stored at room temperature. Do not wrap cables around the equipment casing to avoid damaging internal wires. When transporting the products outside their main area of use, pack them in a resealable plastic bag to prevent damage or contamination.

*Note: All serious incidents associated with the use of reusable EMG electrode cables should be reported to Technomed Europe at [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) and to a competent authority of the country where user or patient is established.*

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## WIEDERVERWENDBARE EMG-ELEKTRODENKABEL

### **Verwendungszweck**

Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind für die Verbindung einer EMG-Nadelelektrode mit einem Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät zur Aufzeichnung und Überwachung von Biosignalen wie Elektromyographie (EMG) und Nervensignalen bestimmt. Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind Zubehör für das Diagnosegerät (Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät) und die EMG-Nadelelektroden. Die Kabel müssen daher von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal verwendet werden. Dieses Produkt kann nach dem Ermessen des medizinischen Fachpersonals an der allgemeinen Bevölkerung verwendet werden.

### **Reinigung**

Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel müssen nach jeder Verwendung gründlich gereinigt werden. Wischen Sie das Kabel unmittelbar nach der Verwendung mit einem weichen Tuch ab, das Sie zuvor in lauwarmes Wasser (bis maximal 43°C) oder ein mildes Reinigungsmittel/Enzymatikprodukt getaucht haben, um Fremdmaterial einschließlich zu entfernen. Übermäßiger Druck und wiederholtes Biegen bei der Reinigung oder Verwendung können den Kabelmantel dehnen und die Drähte im Inneren brechen lassen, wodurch das Kabel beschädigt wird. Nachdem Sie das Kabel abgewischt haben, spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser ab, um eine Koagulation zu verhindern und so die Entfernung von eiweißhaltigen Materialien zu erleichtern. Inspizieren Sie das Kabel sorgfältig, um sicherzustellen, dass jegliche Verunreinigung vollständig entfernt ist. Tauchen Sie die Kabelstecker in keine Lösung und spülen Sie sie auch nicht damit, da sie dadurch beschädigt werden könnten.

*Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit starken, aromatischen, chlorierten Keton-, Ether- oder Esterlösungsmitteln. Die längere Immersion (über 1 Stunde) in Alkohol oder milde Lösungsmittel, Reinigungslösungen oder stark alkalische Lösungen kann die Flexibilität des Kabel- und des Elektrodenmantels beeinträchtigen.*

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## WIEDERVERWENDBARE EMG-ELEKTRODENKABEL

### **Trocknen**

Trocknen Sie das Kabel nach der Reinigung mit einem sauberen, weichen, fusselfarmen Tuch, um alle Wasserreste zu entfernen.

### **Desinfektion und Sterilisation**

Wiederverwendbare EMG-Elektrodenkabel sind nicht zur Desinfektion oder Sterilisation bestimmt, da bei bestimmungsgemäßem Gebrauch nicht von einer Infektion auszugehen ist. Die Verwendung von starken Desinfektionslösungen und jeglichen Sterilisationstechniken können das Produkt beschädigen.

### **Inspektion**

Unterziehen Sie die wiederverwendbaren EMG-Elektrodenkabel vor jedem Gebrauch einer Sichtkontrolle, um sie auf übermäßigen Verschleiß zu prüfen. Falls Kabel oder Stecker gerissen oder gebrochen sind, die Kabelisolation beschädigt ist, oder ein Element einen unnatürlichen Winkel aufweist, entsorgen Sie die Kabel gemäß den Vorschriften Ihres Krankenhauses für die Entsorgung medizinischer Abfälle.

### **Lagerung und Transport**

Schützen Sie die Kabel bei der Handhabung und beim Transport vor Beschädigungen und Verschmutzung. Lagern Sie die Kabel bei Raumtemperatur und lose aufgewickelt. Wickeln Sie die Kabel nicht um ein Gerätegehäuse, um die inneren Drähte nicht zu beschädigen. Verpacken Sie die Kabel beim Transport außerhalb des primären Anwendungsbereichs in einem wiederverschließbaren Kunststoffbeutel, um Beschädigungen oder Verunreinigungen zu vermeiden.

*Hinweis: Alle schweren Vorfälle im Zusammenhang mit der Verwendung der wiederverwendbaren EMG-Elektrodenkabel müssen an Technomed Europe unter [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) und eine zuständige Behörde des Landes gemeldet werden, in dem der Anwender oder Patient wohnhaft ist.*

## CONSIGNES D'UTILISATION

### CÂBLES RÉUTILISABLES POUR ÉLECTRODES EMG

#### **Utilisation prévue**

Les câbles réutilisables pour électrodes EMG sont destinés à connecter une électrode aiguille EMG à un dispositif d'enregistrement/de surveillance pour l'enregistrement et la surveillance des signaux biopotentiels, tels que les signaux d'électromyographie (EMG) et de potentiel nerveux. Les câbles réutilisables pour électrodes EMG sont des accessoires pour les équipements de diagnostic (appareil d'enregistrement/de surveillance) et les électrodes aiguille EMG. En tant que tels, ces câbles sont destinés à être utilisés par un professionnel de santé qualifié. Ce produit peut être utilisé sur la population générale à la discrétion d'un professionnel de santé.

#### **Nettoyage**

Les câbles réutilisables pour électrodes EMG doivent être soigneusement nettoyés après chaque utilisation. Immédiatement après l'utilisation, essuyez le câble à l'aide d'un chiffon doux trempé dans de l'eau tiède (température max. 43 °C (110 °F)) contenant un détergent doux/produit enzymatique pour éliminer les saletés. Une pression excessive et une flexion continue du câble pendant le nettoyage ou l'utilisation peuvent étirer la gaine du câble et casser les fils internes, endommageant ainsi le câble. Après l'avoir essuyée, rincez le câble à l'eau tiède pour éviter la coagulation et faciliter ainsi l'élimination des substances protéiques. Inspectez soigneusement le câble pour vous assurer de l'élimination complète de toute contamination. N'immergez pas ou ne rincez pas les connecteurs du câble dans une solution quelconque, dans la mesure où cela pourrait endommager le produit. résistant au toucher dans une solution quelconque, dans la mesure où cela pourrait endommager le produit.

*Remarque : Évitez tout contact avec des solvants forts, aromatiques, chlorés, à base de cétone, d'éther ou d'ester. Une immersion prolongée (pendant plus d'une heure) dans de l'alcool ou des solvants doux, des solutions détergentes ou des solutions très alcalines peut affecter la flexibilité du câble et de la gaine de l'électrode.*

# CONSIGNES D'UTILISATION

## CÂBLES RÉUTILISABLES POUR ÉLECTRODES EMG

### **Séchage**

Après le nettoyage, séchez le câble avec un chiffon propre, doux et non pelucheux pour éliminer toute trace d'eau.

### **Désinfection et stérilisation**

Les câbles réutilisables pour électrodes EMG ne sont pas destinés à être désinfectés ou stérilisés, car ils ne sont pas censés être infectés pendant l'utilisation prévue. L'utilisation de solutions de désinfection fortes et de toute technique de stérilisation peut endommager le produit.

### **Inspection**

Avant chaque utilisation, faites une inspection visuelle des câbles réutilisables pour électrodes EMG pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ou trop usés. Si les câbles ou les connecteurs présentent une fissure, une isolation de fil endommagée ou un angle non naturel, jetez les câbles conformément à la procédure d'élimination des déchets médicaux de votre hôpital.

### **Stockage et transport**

Protégez les câbles contre les dommages et les contaminations pendant le stockage et le transport. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les câbles doivent être enroulés sans serrer et conservés à température ambiante. N'enroulez pas les câbles autour du boîtier de l'appareil pour éviter d'endommager les fils internes. Lorsque vous transportez les produits en dehors de leur zone principale d'utilisation, emballez-les dans un sac plastique refermable pour éviter tout dommage ou toute contamination.

*Remarque : Tous les incidents graves liés à l'utilisation de câbles réutilisables pour électrodes EMG doivent être signalés à Technomed Europe à l'adresse [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) et à une autorité compétente dans le pays où l'utilisateur ou le patient est établi.*

# ISTRUZIONI PER L'USO

## CAVI RIUTILIZZABILI PER ELETTRODI EMG

### **Destinazione d'uso**

I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG sono progettati per il collegamento di elettrodi ad ago EMG a un dispositivo di registrazione/monitoraggio per la registrazione e il monitoraggio dei biopotenziali, come l'elettromiografia (EMG) e i potenziali nervosi. I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG sono accessori per apparecchiature diagnostiche (dispositivi di registrazione/monitoraggio) ed elettrodi ad ago EMG e, in quanto tali, sono destinati all'uso da parte di personale sanitario qualificato. Questo prodotto può essere utilizzato sulla popolazione generale a discrezione dell'operatore sanitario.

### **Pulizia**

I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG devono essere puliti accuratamente dopo ogni uso. Immediatamente dopo l'utilizzo, passare sul cavo un panno morbido bagnato in acqua tiepida (temperatura inferiore a 43°C/110°F) in soluzione con un detergente delicato/enzimatico per rimuovere corpi estranei. Una pressione eccessiva o una continua flessione del cavo durante la pulizia o l'uso possono rovinare la guaina e rompere i fili interni, danneggiando il cavo. Dopo aver effettuato le operazioni descritte, risciacquare il cavo con acqua tiepida per prevenire la coagulazione, contribuendo alla rimozione delle sostanze proteiche presenti. Controllare attentamente il cavo per verificare che ogni residuo di contaminanti sia stato rimosso. Non immergere o sciacquare i connettori del cavo in alcuna soluzione per evitare danni al prodotto.

*Nota: Evitare il contatto con solventi forti, aromatici, clorurati, chetoni, eteri, esteri. Un'immersione prolungata (superiore a un'ora) in alcol o solventi delicati, detergenti o soluzioni altamente alcaline possono alterare la flessibilità del cavo e della guaina.*

# ISTRUZIONI PER L'USO

## CAVI RIUTILIZZABILI PER ELETTRODI EMG

### **Asciugamento**

Dopo la pulizia, asciugare il cavo con un panno morbido e pulito che non lascia residui per rimuovere l'acqua residua.

### **Disinfezione e sterilizzazione**

I cavi riutilizzabili per elettrodi EMG non sono progettati per essere disinfettati o sterilizzati, non essendo soggetti a una possibile infezione nella loro destinazione d'uso. L'uso di soluzioni disinfettanti forti o di qualsiasi tecnica di sterilizzazione può danneggiare il prodotto.

### **Ispezione**

Controllare visivamente i cavi per elettrodi EMG per verificarne un eventuale deterioramento o usura eccessiva prima di ogni utilizzo. Se i cavi o i connettori presentano rotture, danni all'isolamento dei cavi o sono piegati in maniera innaturale, gettare i cavi secondo i protocolli di smaltimento di rifiuti medici del vostro ospedale.

### **Conservazione e trasporto**

Proteggere i cavi da eventuali danni o contaminazione durante il trasporto e la conservazione. Quando non sono in uso, i cavi devono essere riavvolti e conservati a temperatura ambiente. Non avvolgere i cavi attorno alla custodia per evitare danni ai fili interni. Nel trasporto dei prodotti al di fuori della loro principale area d'uso, riporli in sacchetti di plastica risigillabili per prevenire danni o contaminazione.

*Nota: Ogni incidente grave legato all'uso dei cavi riutilizzabili per elettrodi EMG deve essere riportato a Technomed Europe all'indirizzo [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) e all'autorità competente del paese in cui l'utente o il paziente sono stabiliti.*



# GEBRUIKSINSTRUCTIES

## HERBRUIKBARE EMG-ELEKTRODEKABELS

### Beoogd gebruik

Herbruikbare EMG-elektrodekabels zijn bedoeld om een EMG-naaldelektrode aan te sluiten op een registratie-/monitoringapparaat voor het registreren en monitoren van biopotentiële signalen, zoals elektromyografie (EMG) en zenuwpotentiaalsignalen. Herbruikbare EMG-elektrodekabels zijn accessoires voor diagnostische apparatuur (registratie-/monitoringapparaat) en EMG-naaldelektroden. De kabels zijn daarom bedoeld om te worden gebruikt door een gekwalificeerde zorgprofessional. Dit product kan op iedereen worden gebruikt naargelang het oordeel van een zorgprofessional.

### Reinigen

Herbruikbare EMG-elektrodekabels moeten na elk gebruik grondig worden gereinigd. Veeg de kabel onmiddellijk na gebruik af met een zachte doek die is bevochtigd met lauwwarm water (max. temperatuur 43°C) met een mild reinigingsmiddel/enzymatisch product om vuil te verwijderen. Door te veel druk en wanneer de kabel regelmatig wordt gebogen tijdens reiniging of gebruik, kan de kabelmantel uitrekken en kunnen de interne draden breken, waardoor de kabel wordt beschadigd. Spoel de kabel na het schoonvegen af met lauwwarm water om coagulatie te voorkomen en dus proteïnestoffen te helpen verwijderen. Inspecteer de kabel zorgvuldig om er zeker van te zijn dat alle verontreinigingen volledig zijn verwijderd. De kabelconnectoren niet onderdompelen of afspoelen in een oplossing, omdat dit het product kan beschadigen.

*Opmerking: Vermijd contact met sterke, aromatische oplosmiddelen met chloor, keton, ether of ester. Langdurige onderdompeling (langer dan 1 uur) in alcohol of milde oplosmiddelen, reinigungsoplossingen of sterk alkalische oplossingen kunnen de flexibiliteit van de kabel en de elektrodemantel aantasten.*

## GEBRUIKSINSTRUCTIES HERBRUIKBARE EMG-ELEKTRODEKABELS

### **Drogen**

Droog de kabel na reiniging af met een schone, zachte, pluisvrije doek om water te verwijderen.

### **Desinfectie en sterilisatie**

Herbruikbare EMG-elektrodekabels hoeven niet te worden gedesinfecteerd of gesteriliseerd, aangezien het niet waarschijnlijk is dat ze tijdens het beoogde gebruik worden geïnfecteerd. Het gebruik van sterke desinfecterende oplossingen en sterilisatietechnieken kunnen het product beschadigen.

### **Inspectie**

Controleer de herbruikbare EMG-elektrodekabels vóór elk gebruik visueel op beschadigingen of sterke slijtage. Als de kabels of connectoren breuken, beschadigde draadisolatie of een onnatuurlijke hoek vertonen, gooi de kabels dan weg volgens de procedure voor medisch afval van uw ziekenhuis.

### **Opslag en transport**

Bescherm de kabels tegen beschadiging en verontreiniging tijdens opslag en transport. Wanneer de kabels niet worden gebruikt, moeten deze losjes worden opgerold en bij kamertemperatuur worden bewaard. Wikkel de kabels niet om de behuizing van de apparatuur om beschadiging van de interne draden te voorkomen. Wanneer de producten buiten het belangrijkste gebruiksgebied worden vervoerd, verpak ze dan in een hersluitbare plastic zak om beschadiging of verontreiniging te voorkomen.

*Opmerking: Alle ernstige incidenten die verband houden met het gebruik van herbruikbare EMG-elektrodekabels dienen te worden gemeld aan Technomed Europe via [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) en aan een bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker of de patiënt is gevestigd.*

# INSTRUCCIONES DE USO

## CABLES REUTILIZABLES DE ELECTRODOS DE EMG

### Uso previsto

La finalidad de los cables reutilizables de electrodos de EMG es conectar un electrodo de aguja de EMG con un dispositivo de registro/monitorización, para el registro y la monitorización de señales biopotenciales, como la electromiografía (EMG) y las señales de potencial nervioso. Los cables reutilizables de electrodos de EMG son accesorios para los equipos de diagnóstico (dispositivos de registro/monitorización) y para los electrodos de aguja de EMG y, por consiguiente, solo deben ser utilizados por un profesional médico cualificado. Este producto se puede utilizar en la población general, según el criterio de un profesional médico.

### Limpieza

Los cables reutilizables de electrodos de EMG se deben limpiar a fondo después de cada uso. Inmediatamente después de su uso, limpie el cable con un paño suave previamente sumergido en agua tibia (a temperaturas inferiores a 43 °C (110 °F)), con un detergente suave/producto enzimático. Esto se debe hacer para eliminar materiales extraños. La presión excesiva y la flexión continua del cable durante la limpieza o el uso del mismo pueden estirar la cubierta del cable y romper los hilos internos, por lo que se dañaría el cable. Después de limpiar el cable, enjuáguelo con agua tibia para evitar la coagulación y, por consiguiente, para facilitar la eliminación de las sustancias proteínicas. Inspeccione cuidadosamente el cable para asegurarse de que se ha eliminado cualquier tipo de contaminación. No sumerja o enjuague los conectores del cable en ninguna solución, ya que el producto podría dañarse.

*Atención: evite el contacto con disolventes fuertes, aromáticos, clorados, cetónicos, éteres o ésteres. La inmersión prolongada (durante más de 1 hora) en alcohol o en disolventes suaves, soluciones detergentes o soluciones altamente alcalinas puede influir negativamente en la flexibilidad del cable y en la cubierta del electrodo.*

## INSTRUCCIONES DE USO

### CABLES REUTILIZABLES DE ELECTRODOS DE EMG

#### **Secado**

Después de la limpieza, seque el cable con un paño limpio, suave y que no suelte pelusa para eliminar cualquier resto de agua.

#### **Desinfección y esterilización**

Los cables reutilizables de electrodos de EMG no se tienen que desinfectar o esterilizar, ya que no se espera que se infecten durante su uso previsto. El uso de soluciones de desinfección fuertes y de cualquier técnica de esterilización podrían dañar el producto.

#### **Inspección**

Antes de cada uso, inspeccione visualmente los cables para los electrodos de EMG para comprobar si presenta algún tipo de deterioro o desgaste excesivo. Si los cables o conectores presentan alguna decoloración, fractura, aislamiento del cable dañado o un ángulo no natural, deseche los cables de acuerdo con el procedimiento de su hospital para residuos médicos.

#### **Almacenamiento y transporte**

Proteja los cables de los daños y la contaminación durante su almacenamiento y transporte. Cuando los cables de los electrodos no se utilicen, estos se deben enrollar, sin apretarlos, y se deben almacenar a temperatura ambiente. No enrolle los cables alrededor de la carcasa del equipo para evitar dañar los cables internos. Cuando transporte los productos fuera de su área principal de uso, envuélvalos en una bolsa de plástico resellable para evitar daños o contaminación.

*Atención: todos los incidentes graves relacionados con el uso de los cables reutilizables de electrodos EMG se deben notificar a Technomed Europe, en [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl), así como a una autoridad competente del país donde se encuentre el usuario o el paciente.*

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## CABOS PARA ELÉTRODO EMG REUTILIZÁVEIS

### **Utilização prevista**

Os cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis destinam-se a ligar um eléetrodo de agulha EMG a um dispositivo de gravação/monitorização para gravar e monitorizar sinais biopotenciais, como eletromiografia (EMG) e sinais de potencial dos nervos. Os cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis são acessórios para o equipamento de diagnóstico (dispositivo de gravação/monitorização) e os eléetrodos de agulha EMG e, como tal, os cabos destinam-se a ser utilizados por um profissional de saúde qualificado. Este produto pode ser utilizado na população geral, ao critério de um profissional de saúde.

### **Limpeza**

Os cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis devem ser bem limpos após cada utilização. Imediatamente após a sua utilização, limpe o cabo utilizando um pano macio humedecido em água morna (a uma temperatura inferior a 43 °C [110 °F]) com um detergente suave/produto enzimático para remover materiais estranhos. A aplicação de pressão excessiva e flexão continuada no cabo durante a limpeza ou utilização pode levar ao alongamento do revestimento do cabo e à quebra dos fios internos, danificando o cabo. Após a limpeza, enxague o cabo em água morna para evitar a coagulação e auxiliar na remoção de substâncias proteicas. Inspeccione cuidadosamente o cabo para assegurar a completa remoção de qualquer contaminação. Não mergulhe ou enxague os conectores do cabo em qualquer solução, uma vez que tal poderá danificar o produto.

*Nota: Evite o contacto com solventes fortes, aromáticos, clorados, cetónicos, éteres ou ésteres. A imersão prolongada (superior a uma hora) em álcool ou solventes suaves, soluções de detergente ou soluções altamente alcalinas pode afetar a flexibilidade do cabo e do revestimento do eléetrodo.*

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## CABOS PARA ELÉTRODO EMG REUTILIZÁVEIS

### **Secagem**

Após a limpeza, seque o cabo com um pano limpo e macio que largue poucos pelos para remover a água restante.

### **Desinfecção e esterilização**

Os cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis não se destinam a ser desinfetados ou esterilizados, uma vez que não é expectável que fiquem infetados durante a sua utilização prevista. A utilização de soluções desinfetantes fortes e de quaisquer técnicas de esterilização poderá danificar o produto.

### **Inspeção**

Inspeccione visualmente os cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis, antes de cada utilização, para verificar se existe deterioração ou desgaste excessivo. Se os cabos ou os conectores apresentarem qualquer quebra, dano no isolamento dos fios ou ângulo anómalo, elimine os cabos de acordo com o procedimento relativo a resíduos médicos do seu hospital.

### **Armazenamento e transporte**

Proteja os cabos contra eventuais danos e contaminação durante o armazenamento e transporte dos mesmos. Quando não estiverem a ser utilizados, os cabos devem ser enrolados de forma frouxa e armazenados à temperatura ambiente. Não enrole os cabos à volta do invólucro do equipamento para evitar danificar os fios internos. Durante o transporte dos produtos fora da sua principal área de utilização, embale-os num saco plástico resselável para evitar danos ou contaminação.

*Nota: Todos os incidentes graves associados à utilização dos cabos para eléetrodo EMG reutilizáveis devem ser comunicados à Technomed Europe através do endereço de e-mail [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) e a uma autoridade competente do país onde o utilizador ou o paciente se encontrar estabelecido.*

# BRUGSANVISNING

## GENANVENDELIGE EMG-ELEKTRODEKABLER

### Tilsigtet anvendelse

Genanvendelige EMG-elektrodekabler er beregnede til tilslutning af en EMG-nåleelektrode til en registrerings-/monitoreringsenhed til registrering og monitorering af biopotentialsignaler, såsom elektromyografi (EMG) og nerveledningssignaler. Genanvendelige EMG-elektrodekabler er tilhørende til diagnostisk udstyr (registrerings-/monitoreringsenhed) og EMG-nåleelektroderne, og derfor er kablerne beregnede til at blive anvendt af kvalificeret sundhedspersonale. Dette produkt kan anvendes på den generelle population efter sundhedspersonalets skøn.

### Rengøring

Genanvendelige EMG-elektrodekabler skal rengøres grundigt efter hver brug. Lige efter brugen skal kablet tørres med en blød klud, der er blevet dyppet i lunkent vand (med en temperatur på under 43 °C (110 °F)) med et mildt rengøringsmiddel/enzymatisk produkt for at fjerne fremmedlegemer. Ved et for kraftigt tryk eller vedvarende bøjning af kablet i forbindelse med rengøringen eller brugen kan kabelafskærmningen blive udvidet, og de interne ledninger og dermed kablet kan blive beskadiget. Når kablet er blevet rengjort, skal det skylles med lunkent vand for at forebygge koagulering og dermed lette fjernelsen af proteinstoffer. Kontrollér omhyggeligt kablet for at sikre, at al forurening er blevet fjernet. Kablets stik må ikke nedsænkes i eller skylles med nogen som helst form for opløsning, da det kan beskadige produktet.

*Bemærk: Undgå kontakt med kraftige, aromatiske, klorholdige, keton-, æter- eller esteropløsningsmidler. Længere tids nedsænkning (mere end 1 time) i alkoholholdige eller milde opløsningsmidler, rengøringsmidler eller meget basiske opløsninger kan påvirke kablernes og elektrodeafskærmningens fleksibilitet.*

# BRUGSANVISNING

## GENANVENDELIGE EMG-ELEKTRODEKABLER

### **Tørring**

Efter rengøringen skal kablet tørres med en ren, blød og frugfri klud for at fjerne alle rester af vand.

### **Desinfektion og sterilisering**

Genanvendelige EMG-elektrodekabler er ikke beregnede til at blive desinficeret eller steriliseret, da det ikke forventes, at de vil blive inficerede i forbindelse med deres tilsigtede anvendelse. Brug af kraftige desinfektionsmiddelopløsninger eller en hvilken som helst steriliseringsmetode kan beskadige produktet.

### **Eftersyn**

Kontrollér visuelt de genanvendelige EMG-elektrodekabler for forringelse eller kraftig nedslidning forud for hver brug. I tilfælde af brud, beskadiget ledningsisolering eller en unaturlig vinkel på kablet eller stikkene skal kablerne bortskaffes i henhold til hospitalets protokol for medicinsk affald.

### **Opbevaring og transport**

Kablerne skal beskyttes mod beskadigelser og forurening i forbindelse med opbevaring og transport. Når de ikke er i brug, skal kablerne rulles løst sammen og opbevares ved stuetemperatur. Kablerne må ikke vikles rundt om udstyr, da det kan forårsage beskadigelse af ledningerne inden i dem. Ved transport af produkterne uden for det primære anvendelsesområde skal de indpakkes i en plastikpose med lukning for at forebygge beskadigelse eller forurening.

*Bemærk: Alle alvorlige hændelser med tilknytning til brugen af de genanvendelige EMG-elektrodekabler skal indberettes til Technomed Europe på [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) og til den ansvarlige myndighed i det land, hvor brugeren eller patienten er bosiddende.*



## BRUKSANVISNING

### EMG-ELEKTRODKABLAR FÖR FLERGÅNGSBRUK

#### **Avsett användningsområde**

EMG-elektrodkablar för flergångsbruk används för att koppla en EMG-nålelektrod till en registrerings-/övervakningsenhet för registrering och övervakning av biopotentiala signaler, som elektromyografi (EMG) och nervpotentiella signaler. EMG-elektrodkablar för flergångsbruk är tillbehör till den diagnostiska utrustningen (registrering/övervakning) och EMG-nålelektrodena och dess kablar är avsedda att användas av kvalificerad sjukvårdspersonal. Denna produkt kan användas på alla patienter, enligt sjukvårdspersonalens bedömning.

#### **Rengöring**

EMG-elektrodkablar för flergångsbruk ska rengöras noggrant efter varje användning. Direkt efter användning, torka av kabeln med en mjuk trasa som doppats i ljummet vatten (i temperaturer under 43 °C (110 °F)) eller ett mildt rengöringsmedel/en enzymatisk produkt för att avlägsna främmande material. Ett alltför stort tryck på och en fortsatt böjning av kabeln under rengöring eller användning kan sträcka kabelmanteln och bryta de inre trådarna, vilket skadar kabeln. Efter avtorkning, skölj kabeln med ljummet vatten för att förhindra koagulering och bidra på så sätt till avlägsnandet av proteinsubstanser. Inspektera kabeln noggrant för att säkerställa fullständigt avlägsnande av föroreningar. Doppa eller skölj inte kabelkontaktarna i någon lösning, då detta kan skada produkten.

*Obs! Undvik kontakt med starka, aromatiska, klorerade, keton-, eter- eller esterlösningsmedel. Långvarig nedsänkning (mer än 1 timme) i alkohol eller milda lösningsmedel, rengöringsmedel eller starkt alkaliska lösningar kan påverka kabelns och elektrodmantelns flexibilitet.*

**EMG-ELEKTRODKABLAR FÖR FLERGÅNGSBRUK****Torkning**

Efter rengöring, torka av kabeln med en ren, mjuk trasa som inte luddar för att torka bort resterande vatten.

**Desinficering och sterilisering**

EMG-elektrodkablar för flergångsbruk behöver inte desinficeras eller steriliseras, eftersom de sannolikt inte blir infekterade under avsedd användning. Om starka desinfektionslösningar och någon steriliseringsteknik används kan det skada produkten.

**Inspektion**

Kontrollera EMG-elektrodkablarna för flergångsbruk visuellt med avseende på försämring eller onödigt slitage innan varje användning. Om kablarna eller kontakterna visar tecken på bristning, skadad trådisolering eller onaturlig vinkel, kassera kablarna enligt sjukhusets rutiner för medicinskt avfall.

**Förvaring och transport**

Skydda kablarna från skador och kontaminering under förvaring och transport. När kablarna inte används, ska de lindas löst och förvaras i rumstemperatur. Linda inte kablarna runt utrustningens hölje för att undvika att skada inre trådar. När produkterna transporteras utanför deras huvudsakliga användningsområde, förpacka dem i en återförslutningsbar plastpåse för att förhindra skador eller kontaminering.

*Obs! Alla allvariga incidenter i samband med användning av EMG-elektrodkablar för flergångsbruk ska rapporteras till Technomed Europe på [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) samt till en behörig myndighet i det land där användaren eller patienten finns.*

# BRUKSANVISNING

## GJENBRUKBARE EMG-ELEKTRODELEDNINGER

### Tiltenkt bruk

Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er tiltenkt for å forbinde en EMG-nålelektrode med en opptaks-/overvåkningsenhet for opptak og overvåkning av biopotensialsignaler, slik som elektromyografi (EMG)- og nervepotensialsignaler. Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er tilbehør for diagnostikkutstyr (opptaks-/overvåkningsenhet)- og EMG-nålelektroder, og slike ledninger er derfor tiltenkt brukt av en kvalifisert helsearbeider. Dette produktet kan brukes på den generelle befolkningen etter en helsearbeiders skjønn.

### Rengjøring

Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger skal rengjøres grundig hver gang de er brukt. Tørk av ledningen umiddelbart etter bruk med en myk klut som er dyppet i lunkent vann (med en temperatur under 43 °C (110 °F)) med et mildt vaskemiddel / enzymatisk produkt for å fjerne fremmedlegemer. For stort trykk og kontinuerlig bøying av ledningen under rengjøring eller bruk kan strekke ledningsisoleringen og bryte de interne ledningstrådene, slik at ledningen ødelegges. Etter å ha tørket den ren, skylles ledningen med lunkent vann for å forebygge koagulering og dermed hjelpe til med å fjerne proteinstoffer. Inspiser ledningen grundig for å være sikker på at alle forurensninger er fjernet. Ikke skyll eller senk ledningkonnektorer ned i noen slags løsning, da dette kan skade produktet.

*Merknad: Unngå kontakt med sterke, aromatiske, klorede, keton-, eter- eller esterløsninger. Langvarig nedsenkning (mer enn 1 time) i alkohol eller milde løsemidler, vaskemiddelløsninger eller meget alkaliske løsninger kan påvirke lednings- og elektrodeisoleringen.*

# BRUKSANVISNING

## GJENBRUKBARE EMG-ELEKTRODELEDNINGER

### **Tørring**

Etter rengjøring tørkes ledningen med en ren, myk klut som ikke løser, for å fjerne eventuelle vannrester.

### **Desinfeksjon og sterilisering**

Gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger er ikke tiltenkt for desinfeksjon eller sterilisering, da det ikke forventes at de vil bli infisert ved tiltenkt bruk. Bruk av sterke desinfeksjonsløsninger og alle slags steriliseringsteknikker kan skade produktet.

### **Inspeksjon**

Inspiser gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger visuelt og se etter tegn på svekkelse eller overdreven slitasje hver gang de skal brukes. Hvis ledningene eller konnektorene har brudd, skadet ledningstrådisolering, eller unaturlig vinkler, må ledningen kastes i samsvar med sykehusets retningslinjer for medisinsk avfall.

### **Oppbevaring og transport**

Beskytt ledninger mot skade og forurensning under oppbevaring og transport. Når de ikke er i bruk bør ledningene kveiles løst opp og lagres ved romtemperatur. Ikke vikle ledninger rundt utstyrshuset da dette kan føre til skade på de innvendige ledningstrådene. Når utstyret transporteres utenfor det stedet de vanligvis brukes, må det pakkes i en poses som kan forsegles for å unngå skader eller forurensning.

*Merknad: Alle alvorlige hendelser som knyttes til bruken av gjenbrukbare EMG-elektrodeledninger skal rapporteres til Technomed Europe på [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl), samt til kompetent myndighet i landet der brukeren eller pasienten er etablert.*

# NOTKUNARLEIÐBEININGAR

## MARGNOTA LEIÐSLUR FYRIR EMG-RAFSKAUT (RAFSKAUT TIL VÖÐVARAFRITUNAR)

### Tilætluð notkun

Margnota leiðslur fyrir EMG-rafskaut eru ætlaðar til að tengja EMG-nálarrafskaut í skráningar-/vöktunartæki við skráningu og vöktun á lífsspennu, s.s. vöðvarafritun (electromyography, EMG) og taugavöktun. Margnota leiðslur fyrir EMG-rafskaut eru aukabúnaður með greiningartækinu (skráningar-/vöktunartæki) og EMG-nálarrafskautunum, og eru sem slíkar ætlaðar til notkunar af hæfum, faglærðum heilbrigðisstarfsmanni. Þessa vöru má nota hjá almenningi eftir því sem faglærður heilbrigðisstarfsmaður ákveður.

### Hreinsun

Margnota leiðslur fyrir EMG-rafskaut skal hreinsa vandlega eftir hverja notkun. Strjúkið af leiðslunni strax eftir notkun með mjúkum klút sem dýft hefur verið í volgt vatn (undir 43°C (110°F)) blandað mildu þvottaefni/ensímblöndu, til að fjarlægja aðskotaefni. Ef leiðslan verður fyrir of miklum þrýstingi og ef hún er sveigð óhóflega við notkun eða hreinsun getur teygst á hlífðarkápunni með þeim afleiðingum að vírarnir innan í rofna og leiðslan skemmist. Þegar strokið hefur verið af leiðslunni skal skola af henni með volgu vatni til að koma í veg fyrir efnastorknun og auðvelda þannig burthreinsun próteinefna. Skoðið leiðsluna gaumgæfilega til að ganga úr skugga um að öll óhreinindi eða mengandi efni hafi verið fjarlægð. Tengjunum á leiðslunni má hvorki dýfa í né skola upp úr neinum efnalausnum því það kann að skemma vöruna.

*Athugið: Forðist snertingu við sterk, arómatísk, klórblönduð, ketón-, eter- eða estraleysiefni. Langvarandi idýfing (meira en 1 klst.) í alkóhól eða mild leysiefni, þvottalausnir eða mjög basískar lausnir getur skert sveigjanleika leiðslunnar og rafskautshlífarinnar.*

# NOTKUNARLEIÐBEININGAR

## MARGNOTA LEIÐSLUR FYRIR EMG-RAFSKAUT (RAFSKAUT TIL VÖÐVARAFRITUNAR)

### **Þurrkun**

Þegar hreinsun er lokið skal þessa leiðsluna með hreinum, mjúfum og kusklausum klút til að losna við allan raka.

### **Sóttþreinsun og dauðþreinsun**

Ekki er ætlast til að margnota leiðslur fyrir EMG-rafskaut séu sóttþreinsaðar eða dauðþreinsaðar þar sem ekki er búist við að þær sóttmengist við tilætlaða notkun. Notkun sterkra sóttþreinsunarlausna og hvers konar dauðþreinsunaraðferðir kunna að valda skemmdum á vörinni.

### **Skoðun**

Skoðið margnota leiðslur fyrir EMG-rafskaut vandlega fyrir hverja notkun og athugið hvort á þeim sjáist skemmdir eða ótæpilegt slit. Ef hvers konar sprunga, skemmd víreingrun eða óeðlilegt brot eða sveigja sést á leiðslum eða tengjum skal farga leiðslunum í samræmi við reglur sjúkrahússins um förgun sóttnáms úrgangs.

### **Geymsla og flutningur**

Gætið þess að leiðslurnar verði ekki fyrir skaða og mengun í geymslu og flutningum. Þegar ekki er verið að nota leiðslurnar skal vefja þær lauslega upp og geyma við stofuhita. Forðist að vefja leiðslum utan um tækjahlífar svo að vírarnir innan í þeim skaddist ekki. Þegar vörurnar eru fluttar út fyrir aðalnotkunarsvæði þeirra skal pakka þeim í endurlokanlega plastpoka til að koma í veg fyrir skemmdir eða mengun.

*Athugið: Öll alvarleg tilvik þar sem notkun á margnota leiðslum fyrir EMG-rafskaut kemur við sögu ber að tilkynna til Technomed Europe á [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) og til viðkomandi lögbærs yfirvalds í landinu þar sem notandinn eða sjúklingurinn eru með staðfestu.*

# KÄYTTÖOHJEET

## UUDELLEENKÄYTETTÄVÄT EMG-ELEKTRODIJOHDOT

### **Käyttötarkoitus**

Uudelleenkäytettävät EMG-elektrodijohdot on tarkoitettu EMG-neulaelektrodin liittämiseen biopotentiaalisignaalien, kuten elektromyografisten (EMG) ja hermojännitesignaalien, rekisteröinti- ja tarkkailulaitteeseen. Uudelleenkäytettävät EMG-elektrodijohdot ovat diagnostisen laitteiston (rekisteröinti- ja tarkkailulaitteen) ja EMG-neulaelektrodien lisävarusteita, ja sellaisina ne on tarkoitettu pätevän terveydenhuollon ammattilaisen käyttöön. Tuotetta voidaan käyttää kaikille ihmisille terveydenhuollon ammattilaisen harkinnan pohjalta.

### **Puhdistus**

Uudelleenkäytettävät EMG-elektrodijohdot tulee puhdistaa huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen. Pyyhi johto heti käytön jälkeen pehmeällä liinalla, joka on kostutettu haalealla vedellä (lämpötila alle 43 °C (110°F)), johon on lisätty mietoa puhdistusainetta tai entsyymaattista tuotetta. Näin saat poistettua vierasaineet. Johdon liiallinen paine ja jatkuva taivutus puhdistuksen tai käytön aikana voivat venyttää kaapelivaippaa ja rikkoa sisällä olevat johtimet ja näin vaurioittaa johtoa. Kun johto on pyyhitty puhtaaksi, huuhtelee se haalealla vedellä koaguloitumisen estämiseksi ja proteiiniaineiden poistamiseksi. Tarkasta johto huolellisesti sen varmistamiseksi, että kaikki epäpuhtaudet on saatu täysin poistettua. Älä upota johdon liittimiä mihinkään liuokseen äläkä huuhto niitä liuoksella, koska tuote voi vahingoittua.

*Huomio: Vältä kosketusta voimakkaiden, aromaattisten ja kloorattujen liuottimien sekä ketoni-, eetteri- ja esteriliuottimien kanssa. Pitkäaikainen (yli 1 tunti) upotus alkoholiin tai mietoon liuottimeen, puhdistusliuokseen tai erittäin alkaliseseen liuokseen voi pilata kaapelivaipan ja elektrodivaipan taipuisuuden.*

# KÄYTTÖOHJEET

## UUDELLEENKÄYTETTÄVÄT EMG-ELEKTRODIJOHDOT

### **Kuivaaminen**

Kuivaa johto puhdistuksen jälkeen puhtaalla, pehmeällä nukkaamattomalla liinalla, niin että saat kaiken siihen mahdollisesti jääneen veden pois.

### **Desinfiointi ja sterilointi**

Uudelleenkäytettäviä EMG-elektrodijohtoja ei ole tarkoitettu desinfioitaviksi tai steriloitaviksi, koska niiden ei odoteta infektoituvan käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä. Vahvojen desinfiointiaineiden ja kaikkien sterilointitekniikoiden käyttö voi vaurioittaa tuotetta.

### **Tarkastus**

Tee uudelleenkäytettäville EMG-elektrodijohtoille silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttökertaa ja varmista, että niiden laatu ei ole huonontunut ja että ne eivät ole kuluneet liikaa. Jos johdoissa tai liittimissä näkyy murtumia, johdon eristeen vaurioita tai epänormaalia taipumista, hävitä johdot sairaalasi sairaalajätemenettelyn mukaisesti.

### **Säilytys ja kuljetus**

Suojaa johtoja vahingoittumiselta ja epäpuhtauksilta varastoinnin ja kuljetuksen aikana. Kun johtoja ei käytetä, ne tulee kiertää löysästi rullalle ja varastoida huoneenlämmössä. Älä kääri johtoja laitteen kotelon ympäri, jotta sisäiset johtimet eivät vahingoitu. Jos tuotteita kuljetetaan pois niiden pääasiallisesta käyttöpaikasta, pakkaa ne suljettavaan muovipussiin, joka suojaa niitä vahingoittumiselta ja epäpuhtauksilta.

*Huomio: Kaikki uudelleenkäytettävien EMG-elektrodijohtojen käytön yhteydessä tapahtuneet vakavat vaaratilanteet pitää ilmoittaa Technomed Europe -yhtiölle osoitteeseen [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) sekä käyttäjän tai potilaan kotimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.*



# KASUTUSJUHEND

## KORDUVKASUTATAVAD EMG-ELEKTROODIKAABLID

### Ettenähtud kasutus

Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid on ette nähtud EMG-nõuelektroodi ühendamiseks salvestus- ja jälgimisseadmetega biopotentsiaali signaalide, nagu elektromüograafia (EMG) ja närvipotentsiaali signaalide salvestamiseks ja jälgimiseks. Korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid on diagnostikaseadmete (salvestus- ja jälgimisseadmete) ja EMG-nõuelektroodide tarvikud ning seetõttu on need kaablid ette nähtud kvalifitseeritud tervishoiutöötajatele kasutamiseks. Seda toodet saab tervishoiutöötaja äranägemisel kasutada üldelanikkonnal.

### Puhastamine

Korduvkasutatavaid EMG-elektroodikaableid tuleb iga kord pärast kasutamist põhjalikult puhastada. Pühkige kaablit kohe pärast kasutamist leige vee (temperatuuril alla 43 °C (110 °F)) ja nõrgatoimelise/ensüümpesuvahendiga niisutatud pehme lapiga, et eemaldada võõrmaterjalid. Liigne surve või kaabli pidev painutamine puhastamise või kasutamise ajal võib kaablikesta venitada ning sisemisi elektrijuhte murda, kahjustades sellega kaablit. Pärast puhtaks pühkimist loputage kaablit leige veega, et vältida kalgendumist ja aidata valkaineid eemaldada. Kontrollige kaablit hoolikalt, et tagada saasteainete täielik eemaldamine. Ärge kastke kaablite klemme mingisse lahusesse ega loputage mingis lahuses, sest see võib toodet kahjustada.

*Märkus! Vältige kokkupuudet tugevatoimeliste, aromaatsete, klooritud, ketoon-, eeter- ja esterlahustitega. Pikaajaline (üle 1 tunni) hoidmine alkoholis või nõrgatoimelistes lahustites, pesuaine- või tugevalt leeliselistes lahustes võib mõjutada kaabli ja elektroodi kesta elastsust.*

# KASUTUSJUHEND

## KORDUVKASUTATAVAD EMG-ELEKTROODIKAABLID

### **Kuivatamine**

Pärast puhastamist ja desinfitseerimist kuivatage kaablit puhta, pehme, vähe ebemeid eraldava lapiga, et eemaldada veejäägid.

### **Desinfitseerimine ja steriliseerimine**

Korduvkasutatavaid EMG-elektroodikaableid ei ole ette nähtud desinfitseerida ega steriliseerida, sest eeldatavasti need ei saastu sihtotstarbekohasel kasutamisel. Tugevatoimelise desinfitseerimisvahendi lahuse ja mis tahes steriliseerimistehnika kasutamine võib toodet kahjustada.

### **Ülevaatus**

Vaadake korduvkasutatavad EMG-elektroodikaablid iga kord enne kasutamist üle, et leida kahjustusi või liigse kulumise märke. Kui kaablitel või klemmidel leidub murde, elektrijuhi isolatsiooni kahjustusi või ebaloomulikke nurki, kõrvaldage kaablid kooskõlas oma haigla meditsiinijäätmete käitlemise eeskirjadega.

### **Hoiustamine ja transport**

Kaitske kaableid kahjustuste ja saastumise eest hoiustamise ja transpordi ajal. Kui kaableid ei kasutata, tuleb need lõdvalt kokku kerida ja hoida toatemperatuuril. Ärge mähkige kaableid seadme korpuse ümber, et vältida sisemiste elektrijuhtide kahjustusi. Kui transpordite tooted põhilisest kasutusalaast välja, pakkige need korduvalt suletavasse plastkotti, et vältida kahjustusi või saastumist.

*Märkus! Kõigist tõsistest vahejuhtumitest seoses korduvkasutatavate EMG-elektroodikaablite kasutamisega tuleb teatada Technomed Europe'ile aadressil [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) ja kasutaja või patsiendi asukohariigi pädevale asutusele.*

# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## VAIRĀKKĀRT LIETOJAMI EMG ELEKTRODU KABEĻI

### **Paredzētā lietošana**

Vairākkārt lietojamie EMG elektrodu kabeli ir paredzēti EMG adatas elektroda savienošanai ar ierakstīšanas/monitoringa ierīci, lai ierakstītu un novērotu biopotenciālu signālus, piemēram, elektromiogrāfijas (EMG) un nervu potenciālu signālus. Vairākkārt lietojamie EMG elektrodu kabeli ir piederumi, kas paredzēti diagnostikas ierīcēm (ierakstīšanas/monitoringa ierīces) un EMG adatas elektrodiem, tāpēc tos ir atļauts lietot kvalificētiem medicīnas speciālistiem. Šo izstrādājumu pēc medicīnas speciālista ieskatiem var izmantot visiem pacientiem.

### **Tīrīšana**

Uzreiz pēc lietošanas noslaukiet kabeli ar mīkstu drānu, kas samitrināta remdenā ūdenī (temperatūra zemāka par 43 °C (110 °F)) ar maigu mazgāšanas/fermentatīvu līdzekli, lai notīrītu svešķermeņus. Pārāk liels spiediens un kabeļa ilgstoša locīšana tīrīšanas vai lietošanas laikā var izstaipt kabeļa apvalku un salauzt iekšējos vadus, tādējādi sabojājot kabeli. Pēc tam, kad kabelis ir noslaucīts tīrs, noskalojiet to ar remdenu ūdeni, lai novērstu koagulāciju un palīdzētu notīrīt proteīnus saturošas vielas. Rūpīgi aplūkojiet kabeli, lai pārliecinātos, ka tas ir pilnīgi tīrs. Neiemērciet un neskalojiet kabeļa savienotājus nekādos šķīdumos, jo tādējādi izstrādājums var tikt sabojāts.

*Piezīme: sargājiet no saskares ar stipriem, aromātiskiem, hlorētiem, ketonus, ēterus vai esterus saturošiem šķīdinātājiem. Ilgstoša iemērkšana (ilgāk par 1 stundu) spirtā vai maigas iedarbības šķīdinātājos, mazgāšanas līdzekļu šķīdumos vai izteikti sārmainsos šķīdumos var ietekmēt kabeļa un elektrodu apvalka elastīgumu.*

# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## VAIRĀKKĀRT LIETOJAMI EMG ELEKTRODU KABEĻI

### **Nosusināšana**

Pēc notīrīšanas nosusiniet kabeli ar tīru, mīkstu drānu, kas nerada plūksnas, lai noslaucītu atlikušo ūdeni.

### **Dezinfekcija un sterilizācija**

Vairākkārt lietojamus EMG elektrodu kabelus nav paredzēts dezinficēt vai sterilizēt, jo nav sagaidāms, ka paredzētās lietošanas laikā tie varētu tikt inficēti. Spēcīgu dezinfekcijas līdzekļu šķīdumu un jebkādu sterilizācijas metožu lietošana var sabojāt izstrādājumu.

### **Vizuāla pārbaude**

Pirms katras lietošanas reizes vizuāli pārbaudiet vairākkārt lietojamus EMG elektrodu kabelus, lai atklātu bojājumus vai pārmērīgu nolietojumu. Ja konstatējat kabeļu vai savienotāju plaisas, vadu izolācijas bojājumus vai ja tie ir saliekti nedabiskā leņķī, likvidējiet šādus kabelus saskaņā ar jūsu slimnīcas medicīnisko atkritumu apsaimniekošanas procedūru.

### **Glabāšana un pārvietošana**

Kabeļu glabāšanas un pārvietošanas laikā aizsargājiet tos pret bojājumiem un notraipīšanu. Tajā laikā, kad kabelus neizmanto, tie ir jāsatina vaļīgos ritulos un jāglabā istabas temperatūrā. Lai nepieļautu iekšējo vadu sabojāšanu, kabelus nedrīkst aptīt ap ierīces korpusu. Ja izstrādājumus pārvieto ārpus to izmantošanas zonas, iepakojiet tos aiztaisāmā plastikāta maisā, lai aizsargātu tos pret bojājumiem un notraipīšanu.

*Piezīme: par visiem būtiskiem incidentiem saistībā ar vairākkārt lietojamo EMG elektrodu kabeļu lietošanu ir jāziņo Technomed Europe, rakstot uz adresi [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl), un lietotāja vai pacienta valsts kompetentajai iestādei.*

# NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

## DAUGKARTINIO NAUDOJIMO EMG ELEKTRODAI

### Numatytas naudojimas

Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai skirti sujungti EMG adatinis elektrodą su įrašymo / stebėjimo prietaisu, siekiant įrašinėti ir stebėti biologinės kilmės impulsus (elektromiografija - EMG) ir nervinio pobūdžio impulsus. Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai yra diagnostinės rangos (įrašymo / stebėjimo įrangos) ir EMG adatinių elektrodų priedai, todėl šie laidai yra skirti naudoti tik kvalifikuotiems sveikatos priežiūros specialistams. Kiti asmenys gali naudoti šį gaminį tik prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

### Valymas

Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai turi būti kruopščiai nuvalyti po kiekvieno naudojimo. Po naudojimo laidą nedelsdami nuvalykite minkšta šluoste, pamirkyta drungname vandenyje (kurio temperatūra žemesnė kaip 43 °C (110 °F)) su švelniu plovikliu / fermentiniu produktu, kad pašalintumėte nešvarumus. Didelis laido spaudimas ar besitęsiantis lenkimas valymo ar naudojimu metu gali ištempti laido apvalkalą ir pažeisti vidinius laidus, taip sugadinant laidą. Nuvalę laidą, nuplaukite jį drungnu vandeniu, kad būtų išvengta koaguliacijos ir būtų pašalintos baltyminės medžiagos. Atidžiai apžiūrėkite laidą, kad įsitikintumėte, jog nešvarumai yra visiškai pašalinti. Jokių būdu nepanardinkite ir neplaukite laido jungčių jokiam skystyje, nes tai gali sugadinti produktą.

*Pastaba. Venkite kontakto su stipriais, aromatiniais, chlorintais, ketonų, eterių ar esterių tirpikliais. Dėl ilgai trunkančio (ilgiau nei 1 valanda) panardinimo į alkoholį, švelnius tirpiklius, ploviklius ar labai šarminius tirpalus gali pablogėti laido ir elektrodo apvalkalo lankstumas.*

# NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

## DAUGKARTINIO NAUDOJIMO EMG ELEKTRODAI

### **Džiovinimas**

Baigę valyti nusauskite laidą švaria, minkšta, pūkelių nepaliekančia šluoste, kad ant jo neliktų vandens.

### **Dezinfekavimas ir sterilizavimas**

Daugkartinio naudojimo EMG elektrodai neturėtų būti dezinfekuojami ar sterilizuojami, nes dėl savo paskirties jie negali būti užkrėsti. Stiprių dezinfekavimo priemonių ar sterilizavimo technikų naudojimas gali sugadinti gaminį.

### **Patikrinimas**

Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėkite daugkartinio naudojimo EMG elektrodus, ar nėra nusidėvėjimo ženklų. Jei atsirado laidų ar jungčių įtrūkimų, jei jie sulūžo, pažeista laido izoliacija arba atsirado nenatūralus kampas, išmeskite elektrodus vadovaudamiesi savo ligoninės medicininių atliekų tvarkymo tvarka.

### **Laikymas ir transportavimas**

Laikomus ir transportuojamus laidus saugokite nuo pažeidimų ir nešvarumų. Nenaudojami laidai turėtų būti laisvai suvynioti ir laikomi kambario temperatūroje. Nevyniokite laidų aplink įrenginio korpusą, kad nepažeistumėte vidinių laidų. Transportuodami gaminius už pagrindinės naudojimo vietos ribų, supakuokite juos į uždaromą plastikinį maišelį, kad išvengtumėte pažeidimų ar užteršimo.

*Pastaba. Apie visus rimtus incidentus, susijusius su daugkartinio naudojimo EMG elektrodų naudojimu, reikėtų pranešti „Technomed Europe“ el. pašto adresu [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) ir šalies, kurioje yra įsisteigęs vartotojas arba pacientas, kompetentingai institucijai.*

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## KABLE WIELOKROTNEGO UŻYTKU DO ELEKTROD EMG

### Przeznaczenie

Kable wielokrotnego użytku do elektrod EMG przeznaczone są do podłączania elektrod igłowych EMG do urządzenia rejestrującego/monitorującego w celu rejestrowania i monitorowania sygnałów biopotencjalnych, takich jak sygnały elektromiograficzne (EMG) i sygnały potencjału czynnościowego nerwów. Kable wielokrotnego użytku do elektrod EMG są akcesoriami do sprzętu diagnostycznego (urządzenia rejestrującego/monitorującego) i elektrod igłowych EMG, i jako takie przeznaczone są do użytku przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia. Ten produkt może być stosowany u większości pacjentów wedle uznania pracownika służby zdrowia.

### Czyszczenie

Kable wielokrotnego użytku do elektrod EMG należy dokładnie oczyścić po każdym użyciu. Natychmiast po użyciu należy przetrzeć kabel miękką szmatką zamoczoną w letniej wodzie (o temperaturze poniżej 43°C (110°F)) lub łagodnym detergencie/środku enzymatycznym w celu usunięcia zanieczyszczeń. Nadmierny nacisk i ciągłe wygięcie kabla podczas czyszczenia lub użytkowania może spowodować rozciągnięcie jego izolacji lub przerwania wewnętrznych przewodów, doprowadzając do jego uszkodzenia. Po wytarciu do czysta należy przepłukać kabel letnią wodą, aby zapobiec koagulacji i w ten sposób pomóc w usunięciu substancji białkowych. Należy dokładnie obejrzeć kabel, aby upewnić się, że usunięto wszystkie zanieczyszczenia. Nie należy zanurzać ani płukać złączy kabla w żadnym roztworze, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

*Uwaga: Unikać kontaktu z silnymi rozpuszczalnikami aromatycznymi, chlorowanymi, ketonowymi, eterowymi lub estrowymi. Długotrwałe zanurzenie (na ponad 1 godzinę) w alkoholu lub łagodnych rozpuszczalnikach, roztworach detergentów lub roztworach silnie alkalicznych może wpływać na elastyczność izolacji kabla i elektrody.*

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## KABLE WIELOKROTNEGO UŻYTKU DO ELEKTROD EMG

### Suszenie

Po czyszczeniu należy osuszyć kabel czystą, miękką, niestrzępiącą się szmatką, aby usunąć pozostałą wodę.

### Dezynfekcja i sterylizacja

Kable wielokrotnego użytku do elektrod EMG nie są przeznaczone do dezynfekcji ani sterylizacji, ponieważ nie przewiduje się, że podczas użytkowania zgodnego z przeznaczeniem ulegną one skażeniu. Używanie silnych roztworów dezynfekcyjnych oraz wszelkich technik sterylizacji może doprowadzić do uszkodzenia produktu.

### Kontrola

Przed każdym użyciem należy obejrzeć kable wielokrotnego użytku do elektrod EMG i upewnić się, że nie uległy one zniszczeniu ani nadmiernemu zużyciu. Jeżeli na kablach lub złączach pojawiły się jakiegokolwiek pęknięcia, części są nienaturalnie wygięte lub uszkodzona jest izolacja przewodu, należy wyrzucić kable zgodnie z procedurą postępowania z odpadami medycznymi obowiązującą w danym szpitalu.

### Przechowywanie i transport

Należy chronić kable przed uszkodzeniem oraz zanieczyszczeniem podczas przechowywania i transportu. Gdy kable nie są używane, powinny być one luźno zwinięte i przechowywane w temperaturze pokojowej. Nie należy owijać kabli wokół obudowy urządzenia, aby uniknąć uszkodzenia przewodów wewnętrznych. Aby zapobiec uszkodzeniu i zanieczyszczeniu, na czas transportu poza miejsce użytkowania produkty należy zapakować do zamykanej plastikowej torby.

*Uwaga: Wszystkie poważne incydenty związane z użyciem kabli wielokrotnego użytku do elektrod EMG należy przelać do firmy Technomed Europe na adres [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) oraz zgłosić właściwym instytucjom w kraju, w którym przebywa użytkownik lub pacjent.*



# NÁVOD K POUŽITÍ

## KABELY K EMG ELEKTRODÁM PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ

### Zamýšlené použití

Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití slouží k propojení EMG jehly se záznamovým / monitorovacím zařízením za účelem zaznamenání a monitorování biopotenciálních signálů, tedy procesů jako je elektromyografie (EMG) nebo záznam nervových impulsů. Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití jsou příslušenstvím diagnostického zařízení (záznamového / monitorovacího zařízení) a EMG jehlových elektrod, a jako takové mají být používány kvalifikovaným zdravotnickým personálem. Tento produkt je možné použít vůči široké veřejnosti, a to v souladu s uvážením zdravotnického personálu.

### Čištění

Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití by měly být důkladně vyčištěny po každém použití. Ihned po použití utřete kabel jemným hadříkem namočeným ve vlažné vodě (o teplotě nižší než 43 °C) se slabým čisticím / enzymatickým prostředkem, abyste jej zbavili cizího materiálu. Nadměrný tlak a soustavné ohýbání kabelu při jeho čištění nebo používání může natáhnout povrch kabelu a přetrhnout vnitřní drát, čímž dojde k poškození kabelu. Poté co kabel dosucha utřete, opláchněte jej vlažnou vodou, abyste zabránili srážení bílkovinných látek a tak napomohli jejich odstranění. Pečlivě kabel prohlédněte, abyste si byli jistí, že jste úplně odstranili jakoukoli kontaminaci. Konektory kabelu nenamáčejte do žádného roztoku ani je žádným roztokem nevyplachujte, aby nedošlo k poškození výrobku.

*Poznámka: Zamezte kontaktu se silnými, aromatickými, chlorovými, ketonovými, éterovými nebo esterovými rozpouštědly. Delší ponoření (přes 1 hodinu) v alkoholu nebo slabých rozpouštědlech, detergentních nebo vysoce alkalických roztocích může poškodit pružnost pláště kabelu a elektrody.*

# NÁVOD K POUŽITÍ

## KABELY K EMG ELEKTRODÁM PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ

### **Sušení**

Po vyčištění osušte kabel čistým, jemným hadříkem s nízkou vláknivostí, abyste odstranili veškerou zbývající vodu.

### **Dezinfekce a sterilizace**

Kabely k EMG elektrodám pro opakované použití nejsou určeny k dezinfekci nebo sterilizaci, neboť se neočekává, že budou během svého zamýšleného použití kontaminovány. Použití silného dezinfekčního roztoku nebo jakékoli sterilizační techniky může vést k poškození výrobku.

### **Zraková kontrola**

Před každým použitím znovu použitelné kabely k EMG elektrodám prohlédněte, zda nejsou poškozené nebo příliš opotřebené. Pokud zjistíte na kabelech nebo konektorech jakoukoli trhlinu, poškozenou izolaci drátu nebo nepřírozený úhel, zlikvidujte kabely v souladu s metodikou nakládání se zdravotnickým odpadem platnou ve vaší nemocnici.

### **Skladování a přeprava**

Při skladování a přepravě chraňte kabely před poškozením a kontaminací. Když se kabely nepoužívají, měly by být volně stočené a skladované při pokojové teplotě. Neobtáčejte kabely kolem pláště vybavení, aby nedošlo k poškození vnitřních drátů. Pokud výrobky přepravujete z místa jejich hlavního použití, zabalte je do uzavíratelného plastového sáčku, aby nedošlo k poškození nebo kontaminaci.

*Poznámka: Všechny závažné nehody spojené s použitím znovu použitelných kabelů k EMG elektrodám by měly být hlášeny společnosti Technomed Europe na adrese [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) a příslušnému orgánu v zemi uživatele či pacienta.*

# NÁVOD NA POUŽITIE

## KÁBLE NA ELEKTRODY EMG NA OPAKOVANÉ POUŽITIE

### Určené použitie

Káble na elektródy EMG na opakované použitie sa používajú na pripojenie ihlovej elektródy EMG k záznamovému/monitorovaciemu zariadeniu na zaznamenávanie a monitorovanie signálov biopotenciálu, ako je elektromyografia (EMG) a signálov nervového potenciálu. Káble na elektródy EMG na opakované použitie sú príslušenstvom k diagnostickému zariadeniu (záznamové/monitorovacie zariadenie) a k ihlovým elektródami EMG a môžu ich používať výlučne kvalifikovaní zdravotnícki pracovníci. Tento produkt je určený pre bežnú populáciu podľa uváženia zdravotníckeho odborníka.

### Čistenie

Káble na elektródy EMG na opakované použitie sa musia po každom použití dôkladne vyčistiť. Ihneď po použití utrite kábel mäkkou handričkou namočenou vo vlažnej vode (s teplotou pod 43 °C (110 °F)) s prídavkom jemného čistiaceho prostriedku/enzymatického prípravku, aby ste odstránili cudzí materiál. Nadmerným tlakom a neustálym naťahovaním kábla počas čistenia alebo používania môže dôjsť k roztiahnutiu plášťa kábla a môžu sa porušiť vodiče vnútri kábla, čím dôjde k jeho poškodeniu. Po dôkladnom vyčistení opláchnite kábel vlažnou vodou, čím zabránite koagulácii a zabezpečíte odstránenie bielkovinových látok. Elektródu starostlivo skontrolujte, aby ste sa uistili, že ste odstránili všetky nečistoty. Neponárajte ani neoplachujte konektory v žiadnom roztoku, inak môže dôjsť k poškodeniu výrobku.

*Poznámka: Vyvarujte sa kontaktu so silnými, aromatickými, chlórovanými, ketónovými, éterovými a esterovými rozpúšťadlami. Dlhodobé ponorenie (viac ako 1 hodinu) v alkohole alebo slabých rozpúšťadlách, čistiacich roztokoch alebo vysoko zásaditých roztokoch môže narušiť flexibilitu plášťa káblov a elektród.*

# NÁVOD NA POUŽITIE

## KÁBLE NA ELEKTRÓDY EMG NA OPAKOVANÉ POUŽITIE

### **Osušenie**

Po čistení osušte kábel čistou mäkkou handričkou nepúšťajúcou vlákna, aby ste odstránili zvyšky vody.

### **Dezinfekcia a sterilizácia**

Káble na elektródy EMG na opakované použitie nie sú určené na dezinfekciu ani sterilizáciu, pretože sa neočakáva, že sa infikujú počas ich zamýšľaného použitia. Použitím silných dezinfekčných roztokov a rôznych sterilizačných techník by mohlo dôjsť k poškodeniu výrobku.

### **Kontrola**

Pred každým použitím kábel na elektródy EMG na opakované použitie vizuálne skontrolujte, či nie je poškodený alebo nadmerne opotrebovaný. Ak sa v prípade kábla alebo konektorov vyskytne zlomenie, poškodenie izolácie drôtov alebo neprírodný ohyb, zlikvidujte kábel podľa postupov nemocnice na likvidáciu zdravotníckeho odpadu.

### **Uskladnenie a doprava**

Chráňte káble pred poškodením a kontamináciou počas skladovania a dopravy. Keď sa kábel nepoužíva, musí byť voľne zvinutý a uskladnený pri izbovej teplote. Káble nenavíjajte okolo krytu zariadenia, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných vodičov. Pri preprave výrobkov mimo hlavnej oblasti použitia zabaľte výrobky do uzatvárateľného plastového vrečka, aby sa zabránilo ich poškodeniu a kontaminácii.

*Poznámka: Všetky závažné incidenty v súvislosti s používaním káblov na elektródy EMG na opakované použitie oznámte spoločnosti Technomed Europe na e-mailovej adrese [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) a príslušnému orgánu v krajine používateľa alebo pacienta.*

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ EMG ELEKTÓRODAKÁBELEK

### **Rendeltetészerű használat**

Az újrafelhasználható EMG elektródakábelekkel összekapcsolhatja az EMG tüelektródát a biopotenciális – például elektromiográfiai és idegi potenciális – jelek rögzítésére és megfigyelésére szolgáló rögzítő/monitoring készülékkel. Az újrafelhasználható EMG elektródakábelek a diagnosztikai berendezés (rögzítő/monitoring készülék) és az EMG tüelektródák tartozékai, ezért a kábeleket csak szakképzett egészségügyi szakemberek használhatják. A termék az egészségügyi szakemberek belátása szerint használható bármely célcsoport körében.

### **Tisztítás**

Az újrafelhasználható EMG elektródakábeleket minden használat után alaposan meg kell tisztítani. Közvetlenül használat után langyos (43 °C alatti hőmérsékletű) vízbe vagy enyhe tisztítószerbe/enzimátikus folyadékba mártott puha törölkendővel távolítsa el az idegen anyagokat a kábelről. Ha tisztítás vagy használat során túl nagy nyomást fejt ki a kábelre vagy folyamatosan meghajlítja azt, megnyúlhat a kábelköpeny, és eltörhetnek a belső huzalok, ami a kábel károsodását okozza. Tisztára törlés után a koaguláció megakadályozása érdekében langyos vízzel öblítse le a kábelt, ezzel hozzájárulva a fehérje típusú anyagok eltávolításához. Alapos szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy teljesen eltávolított-e minden szennyeződést a kábelről. Ne merítse semmilyen oldatba és ne öblítse le semmilyen oldattal a kábelcsatlakozókat, mert az a termék károsodásához vezethet.

*Megjegyzés: Kerülje az erős, aromás, klórozott, ketonos, éteres vagy észteres oldószerekkel való érintkezést. Az alkoholba vagy enyhe oldószerekbe, mosó- és tisztítószerekbe vagy erősen lúgos oldószerekbe történő, hosszú ideig (1 óránál tovább) tartó bemerítés befolyásolhatja a kábel és az elektróda köpenyének hajlékonyságát.*

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ EMG ELEKTRODÁKÁBELEK

### **Szárítás**

Tisztítás után a maradék víz eltávolítása érdekében tiszta, puha, szőszmentes törölkendővel törölje szárazra a kábelt.

### **Fertőtlenítés és sterilizálás**

Az újrafelhasználható EMG elektródakábeleket nem kell fertőtleníteni és sterilizálni, mivel rendeltetésszerű használatuk során nem érheti őket fertőzés. Erős fertőtlenítő oldatok és sterilizálási technikák alkalmazása károsíthatja a terméket.

### **Ellenőrzés**

Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e az újrafelhasználható EMG elektródakábeleken a sérülés vagy túlzott kopás jelei. Ha repedést, sérült vezetékzigetelést vagy természetellenes meghajlást észlel a kábeleken vagy a csatlakozókon, ártalmatlanítsa a kábeleket a kórház orvostechikai hulladékokra vonatkozó eljárása szerint.

### **Tárolás és szállítás**

Tárolás és szállítás során védje a kábeleket a sérülésektől és a szennyeződésektől. A használaton kívüli kábeleket lazán feltekerve, szobahőmérsékleten tárolja. A belső huzalok sérülésének elkerülése érdekében ne tekerje a kábeleket a berendezések háza köré. Ha a termékeket az elsődleges használati területükön kívülre szállítja, a sérülések és a szennyeződések elkerülése érdekében csomagolja azokat egy visszazárható műanyag tasakba.

*Megjegyzés: Az újrafelhasználható EMG elektródakábelek használatához kapcsolódó összes súlyos incidensről tájékoztatni kell a Technomed Europe vállalatot a [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) e-mail-címen, valamint annak az országnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó vagy a páciens tartózkodik.*

## NAVODILA ZA UPORABO

### KABLI ZA VEČKRATNO UPORABO ZA ELEKTRODE EMG

#### **Predvidena uporaba**

Kabli za večkratno uporabo za elektrode EMG so namenjeni povezavi igelne elektrode EMG z napravo za snemanje/nadzor biopotencialnih signalov, kot je elektromiografija (EMG) in morebitni živčni signali. Kabli za večkratno uporabo za elektrode EMG so dodatna oprema diagnostične opreme (naprave za snemanje/nadzor) in igelnih elektrod. Te kable lahko uporablja le usposobljeno zdravstveno osebje. Zdravstveni delavec lahko izdelek uporabi na splošni populaciji po lastni presoji.

#### **Čiščenje**

Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG je treba po vsaki uporabi temeljito očistiti. Kabel takoj po uporabi obrišite z mehko krpo, namočeno v mlačno vodo (pri temperaturi 43 °C (110 °F) ali manj) z blagim detergentom/encimskim proizvodom, da odstranite tujke. S pretiranim pritiskom in nenehnim upogibanjem kabla med čiščenjem ali uporabo lahko raztegnete ovoj kabla in pretrgate notranje žice ter tako poškodujete kabel. Ko kabel obrišete, ga namočite v mlačno vodo, da preprečite strjevanje in pospešite odstranjevanje beljakovinskih snovi. Kabel pazno pregledajte in poskrbite, da bodo kontaminanti v celoti odstranjeni. Kabelskih priključkov ne namakajte oziroma spirajte z raztopino, saj se lahko poškodujejo.

*Opomba: preprečite stik z močnimi, aromatičnimi, kloriranimi in ketonskimi raztopinami ter raztopinami etra ali estra. Daljše namakanje (več kot 1 uro) v alkohol ali blaga topila, raztopine detergentov ali zelo alkalne raztopine lahko vpliva na prožnost ovoja za kabel in elektrodo.*

## NAVODILA ZA UPORABO

### KABLI ZA VEČKRATNO UPORABO ZA ELEKTRODE EMG

#### **Sušenje**

Po čiščenju posušite kabel s čisto in mehko krpo, ki ne pušča veliko kosmov, da obrišete ostanke vode.

#### **Razkuževanje in sterilizacija**

Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG ni treba razkuževati ali sterilizirati, saj se med predvideno uporabo ne kontaminirajo. Uporaba močnih raztopin za razkuževanje ali sterilizacijskih tehnik lahko poškoduje izdelek.

#### **Pregled**

Kable za večkratno uporabo za elektrode EMG pred vsako uporabo vizualno pregledajte za znake okvar ali prekomerne obrabe. Če je kabel ali priključek zlomljen, neobičajno upognjen ali če je izolacija žice poškodovana, kabel zavržite v skladu s postopkom za odstranjevanje medicinskih odpadkov, ki velja v vaši bolnišnici.

#### **Shranjevanje in prenašanje**

Med shranjevanjem in prenašanjem kable zaščitite pred poškodbami in kontaminacijo. Ko kabel ni v uporabi, ga morate naviti v ohlapen svitek ter ga hraniti pri sobni temperaturi. Kablov ne ovijajte okrog ohišja opreme, da se notranje žice ne poškodujejo. Ko izdelke prenašate izven njihovega glavnega območja uporabe, jih zapakirajte v plastično vrečko, ki jo je mogoče znova zatesniti, da preprečite poškodbe ali kontaminacijo.

*Opomba: o vseh resnih incidentih v zvezi z uporabo kablov za večkratno uporabo za elektrode EMG je treba obvestiti družbo Technomed Europe na e-poštni naslov [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) in pristojni organ v državi uporabnika oz. bolnika.*



# UPUTE ZA UPOTREBU KABELI ZA VIŠEKRAATNU UPOTREBU ZA ELEKTRODE ZA EMG

## **Namjena**

Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG namijenjeni su za povezivanje iglaste elektrode za EMG s uređajem za snimanje/praćenje radi snimanja i praćenja signala biopotencijala kao što su elektromiografija (EMG) i signali potencijala živaca. Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG pribor su za dijagnostičku opremu (uređaj za snimanje/praćenje) i iglaste elektrode za EMG te su kabeli kao takvi namijenjeni za uporabu od strane kvalificiranog zdravstvenog djelatnika. Ovaj proizvod može se upotrebljavati na široj populaciji prema nahođenju zdravstvenog djelatnika.

## **Čišćenje**

Kabele za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG treba detaljno očistiti nakon svake upotrebe. Odmah nakon upotrebe obrišite kabel mekom krpom namočenom u mlaku vodu (temperatura do 43 °C) s blagim deterdžentom / enzimskim sredstvom kako biste uklonili strani materijal. Prekomjerna sila i neprestano svijanje kabela tijekom čišćenja ili upotrebe mogu rastegnuti ovojnicu kabela i slomiti unutarnje žice te tako oštetiti kabel. Nakon brisanja kabel isperite mlakom vodom kako biste spriječili koagulaciju te tako pomogli u uklanjanju bjelanjčevinastih tvari. Pozorno pregledajte kabel kako biste bili sigurni da ste uklonili svu kontaminaciju. Priključke kabela nemojte uranjati ni u kakvu otopinu i nemojte ih ispirati jer time možete oštetiti proizvod.

*Napomena: Izbjegavajte kontakt s jakim, aromatičnim, kloriranim, ketonskim, eterskim ili esterskim otapalima. Dulje uranjanje (dulje od 1 sata) u alkoholna ili blaga otapala, otopine deterdženta ili iznimno lužnate otopine može utjecati na fleksibilnost kabela i ovoja elektrode.*

# UPUTE ZA UPOTREBU KABELI ZA VIŠEKRAATNU UPOTREBU ZA ELEKTRODE ZA EMG

## **Sušenje**

Nakon čišćenja osušite kabel čistom, mekom krpom koja ne ostavlja dlačice da biste uklonili svu vodu.

## **Dezinfekcija i sterilizacija**

Kabeli za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG nisu namijenjeni za dezinfekciju ili sterilizaciju jer se ne očekuje njihovo onečišćenje tijekom upotrebe. Upotreba jakih dezinfekcijskih otopina i sterilizacijskih tehnika može oštetiti proizvod.

## **Pregled**

Prije svake upotrebe vizualno pregledajte ima li na kabelima za elektrode za EMG znakova dotrajalosti ili pretjerane istrošenosti. Ako na kabelu ili priključku uočite znakove loma, oštećenja izolacije žice ili neprirodni kut, odložite kabele u skladu s postupkom za odlaganje medicinskog otpada vaše bolnice.

## **Pohrana i prijevoz**

Zaštitite kabele od oštećenja i kontaminacije tijekom pohrane i prijevoza. Kada se kabeli ne upotrebljavaju treba ih lagano namotati i pohraniti na sobnoj temperaturi. Kabele nemojte omatati oko kućišta opreme kako biste izbjegli oštećenje unutrašnjih žica. U slučaju prijevoza proizvoda izvan glavnog područja upotrebe, zapakirajte ih u plastičnu vrećicu koja se može ponovno zatvoriti da biste spriječili oštećenje ili kontaminaciju.

*Napomena: Sve štetne događaje povezane s upotrebom kabela za višekratnu upotrebu za elektrode za EMG potrebno je prijaviti društvu Technomed Europe na adresu e-pošte [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) te nadležnom tijelu zemlje u kojoj se nalazi korisnik ili pacijent.*

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

## КАБЕЛИ ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА ЗА ЕЛЕКТРОДИ ЗА ЕМГ

### Предназначение

Предназначението на кабелите за многократна употреба за електроди за ЕМГ е да свързват иглени електроди за ЕМГ към записващо/контролно устройство, с което се записват и наблюдават биопотенциални сигнали, като електромиография (ЕМГ) и сигнали на нервни импулси. Кабелите за многократна употреба за електроди за ЕМГ са аксесоари за диагностична апаратура (записващи/контролни устройства) и за иглени електроди за ЕМГ и като такива трябва да се използват от квалифицирани медицински специалисти. Този продукт може да се използва от немедицински лица като цяло по преценка на медицински специалист.

### Почистване

Кабелите за многократна употреба за електроди за ЕМГ трябва да се почистват старателно след всяка употреба. Непосредствено след употреба избършете кабела с мека кърпа, потопена в хладка вода (с температура под 43°C (110°F)) с мек почистващ препарат/ензимен продукт, за да премахнете чуждия материал. Прекомерният натиск и продължителното огъване на кабела по време на почистване или употреба могат да разтегнат обвивката на кабела и да прекъснат вътрешните проводници, което ще повреди кабела. След избърсването изплакнете кабела с хладка вода, за да предотвратите коагулация и по този начин да спомогнете за отстраняването на протеинови субстанции. Внимателно проверете електрода, за да осигурите пълното отстраняване на всички замърсители. Не потапяйте или плакнете конекторите на кабела в разтвори, тъй като те може да увредят продукта.

*Забележка: Избягвайте контакт със силни, ароматни, хлорирани, кетонни, етерни или естерни разтворители. Продължително потапяне (повече от 1 час) в алкохол или в меки разтворители, разтвори на почистващи препарати или високо алкални разтвори може да повлияе на гъвкавостта на кабела или на обвивката на електрода.*

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

## КАБЕЛИ ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА ЗА ЕЛЕКТРОДИ ЗА ЕМГ

### Изсушаване

След почистване подсушете кабела с чиста, мека, немъхеста кърпа, за да отстраните останалата вода.

### Дезинфекция и стерилизация

Кабелите за многократна употреба за електроди за ЕМГ не трябва да се дезинфекцират или стерилизират, тъй като не се инфектират по време на предназначенията им употреба. Използването на силни дезинфекционни разтвори и техники за стерилизация могат да повредят продукта.

### Проверка

Преди всяка употреба правете визуална проверка на кабелите за многократна употреба за електроди за ЕМГ за признаци на повреждане или прекомерно износване. Ако по кабела или конекторите има пропукване, увредена изолация на проводник или неестествен ъгъл, изхвърлете кабелите в съответствие с процедурите за обезвреждане на медицински отпадъци във вашето здравно заведение.

### Съхранение и транспортиране

Пазете кабелите от повреди и замърсяване при съхранение и транспортиране. Когато не се използват, кабелите трябва да са хлабаво навити и да се съхраняват на стайна температура. Не увивайте кабелите около корпуса на оборудването, за да избегнете повреди на вътрешните проводници. При транспортиране на продуктите извън основното място на употреба ги опаковайте в найлонов плик с цип, за да избегнете повреди или замърсяване.

*Забележка: Всички сериозни инциденти, свързани с употребата на кабели за многократна употреба за електроди за ЕМГ трябва да се докладват на Technomed Europe на [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) и на компетентния орган в страната, където се намират потребителят или пациентът.*

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

## CABLURI REUTILIZABILE ELECTROD EMG

### Utilizare prevăzută

Cablurile reutilizabile pentru electrodul EMG sunt destinate conectării unui electrod cu ac EMG la un dispozitiv de înregistrare/monitorizare pentru înregistrarea și monitorizarea semnalelor biopotențiale, cum ar fi electromiografia (EMG) și semnalele de potențial nervos. Cablurile reutilizabile pentru electrodul EMG sunt accesorii pentru echipamentul de diagnosticare (dispozitiv de înregistrare/monitorizare) și electrozii cu ac EMG și, ca atare, cablurile sunt destinate utilizării de către un profesionist calificat în domeniul medical. Acest produs poate fi utilizat pentru populația generală, la discreția unui profesionist din domeniul medical.

### Curățarea

Cablurile reutilizabile pentru electrozii EMG trebuie curățate bine după fiecare utilizare. Imediat după utilizare, ștergeți cablul cu o lavetă moale îmbibată în apă călduță (la temperaturi sub 43°C(110°F)) cu un detergent/produs enzimatic delicat pentru a îndepărta orice substanță străină. Presiunea excesivă și îndoirea continuă a cablului în timpul curățării sau utilizării pot întinde învelișul cablului și pot rupe firele interne, deteriorând cablul. După ștergere, clătiți electrodul cu apă călduță pentru a preveni coagularea, ajutând astfel la îndepărtarea substanțelor proteice. Verificați electrodul cu atenție pentru a vă asigura că s-a îndepărtat complet orice contaminare. Nu introduceți și nu clătiți conectorul cablului cu nicio soluție, deoarece acest lucru poate deteriora produsul.

*Notă: Evitați contactul cu solvenți puternici, aromatici, clorurați, pe bază de cetonă, eter sau esteri. Scufundarea prelungită (peste 1 oră) în alcool sau solvenți delicăți, în detergenți sau soluții puternic alcaline poate afecta flexibilitatea învelișului cablului și a electrodului.*

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

## CABLURI REUTILIZABILE ELECTROD EMG

### **Uscarea**

După curățare și dezinfectare, ștergeți electrodul cu o lavetă curată, moale, cu grad redus de formare de scame, pentru a îndepărta restul de apă.

### **Dezinfectare și sterilizare**

Cablurile reutilizabile pentru electrozii EMG nu sunt destinate dezinfectării sau sterilizării, deoarece nu se preconizează infectarea acestora în timpul utilizării pentru care sunt destinate. Utilizarea de soluții puternice de dezinfectare și a oricăror tehnici de sterilizare pot deteriora produsul.

### **Verificare**

Înainte de fiecare utilizare, realizați o verificare vizuală a cablurilor reutilizabile pentru electrozii EMG, pentru a identifica urmele de deteriorare sau uzură excesivă. În cazul în care cablul sau conectorii prezintă vreo ruptură, deteriorare a izolației firelor sau o curbare nenaturală, eliminați cablul conform procedurii spitalului dvs. privind deșeurile medicale.

### **Depozitarea și transport**

Protejați cablurile împotriva deteriorării și a contaminării în timpul depozitării și al transportului. Când nu utilizați produsul, cablurile trebuie înfășurate larg și depozitate la temperatura camerei. Pentru a evita deteriorarea firelor interne, nu înfășurați cablurile electrozilor în jurul carcasei echipamentului. Când transportați produsele în afara zonei principale de utilizare, ambalați-le într-o pungă de plastic resigilabilă pentru a preveni deteriorarea sau contaminarea.

*Notă: Toate incidentele grave asociate folosirii cablurilor reutilizabile pentru electrozii EMG trebuie aduse la cunoștința Technomed Europe la adresa [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl), precum și la cunoștința unei autorități competente din țara în care este stabilit utilizatorul sau pacientul.*

**ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΟΥ ΗΜΓ****Προβλεπόμενη χρήση**

Τα επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ηλεκτροδίου ΗΜΓ προορίζονται για τη σύνδεση ηλεκτροδίων βελόνας ΗΜΓ σε μια συσκευή καταγραφής/ελέγχου για την καταγραφή και τον έλεγχο βιοδυναμικών σημάτων, όπως σήματα ηλεκτρομυογραφίας (ΗΜΓ) και βιοδυναμικά νευρωνικά σήματα. Τα επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ηλεκτροδίου ΗΜΓ είναι εξαρτήματα για διαγνωστικές συσκευές (συσκευή καταγραφής/ελέγχου) και για ηλεκτρόδια βελόνας ΗΜΓ, και ως εκ τούτου τα καλώδια πρέπει να χρησιμοποιούνται από αναγνωρισμένο επαγγελματία του τομέα της υγείας. Το παρόν προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον γενικό πληθυσμό, κατά την κρίση ειδικευμένου υγειονομικού προσωπικού.

**Καθάρισμα**

Τα επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ηλεκτροδίου ΗΜΓ πρέπει να καθαρίζονται διεξοδικά μετά από κάθε χρήση. Αμέσως μετά από τη χρήση πρέπει να καθαρίσετε το καλώδιο με ένα απαλό πανί βουτηγμένο σε χλιαρό νερό (σε θερμοκρασία κάτω των 43°C (110°F)) με ένα ήπιο απορρυπαντικό/ενζυματικό προϊόν προς απομάκρυνση όλων των ξένων ουσιών. Η υπερβολική πίεση και η συνεχής κάμψη των καλωδίων κατά τη διάρκεια της χρήσης και του καθαρισμού τους μπορεί να οδηγήσει στο τέντωμα του περιβλήματος του καλωδίου και στο σπάσιμο των εσωτερικών συρμάτων, προκαλώντας έτσι ζημιά στο καλώδιο. Αφού το έχετε σκουπίσει ξεπλύνετε το καλώδιο με χλιαρό νερό προς πρόληψη πήξης, βοηθώντας έτσι και στην απομάκρυνση πρωτεϊνικών ουσιών. Ελέγξτε με προσοχή το καλώδιο για να βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί πλήρως όλες οι τυχόν μολυντικές ουσίες. Μη βυθίζετε ή ξεπλύνετε τους συνδεδετές καλωδίου σε οποιοδήποτε διάλυμα, επειδή αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν.

*Σημείωση: αποφεύγετε την επαφή με δυνατούς, αρωματικούς, χλωριωμένους, κетονικούς, αιθερικούς ή εστερικούς διαλύτες. Η παρατεταμένη εμβύθιση (για περισσότερα από 1 ώρα) σε αλκοόλη ή ήπιους διαλύτες, απορρυπαντικά διαλύματα ή πολύ αλκαλικά διαλύματα ενδέχεται να επηρεάσει την ευελιξία του καλωδίου και του περιβλήματος του ηλεκτροδίου.*

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΟΥ ΗΜΓ

#### **Στέγνωμα**

Μετά το καθάρισμα στεγνώστε το καλώδιο με ένα καθαρό και απαλό πανί που δεν αφήνει χνούδι, για να απομακρύνετε νερό που τυχόν έχει απομείνει.

#### **Απολύμανση και αποστείρωση**

Τα επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ηλεκτροδίου ΗΜΓ δεν είναι σχεδιασμένα για να υποστούν απολύμανση ή αποστείρωση, επειδή δεν αναμένεται ότι θα μολυνθούν κατά την ενδεδειγμένη χρήση τους. Η χρήση δυνατών απολυμαντικών διαλυμάτων και οποιωνδήποτε τεχνικών αποστείρωσης ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν.

#### **Έλεγχος**

Εξετάστε πριν από κάθε χρήση οπτικά τα επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ηλεκτροδίου ΗΜΓ για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αλλοίωση, ζημιά ή υπερβολική φθορά. Αν διαπιστωθεί οποιασδήποτε μορφής σπάσιμο, ζημιά στη μόνωση ή κάποια αφύσικη εμφάνιση στα καλώδια ή στους συνδετήρες, τότε πρέπει να γίνει η απόρριψη των καλωδίων σύμφωνα με τις διαδικασίες του νοσοκομείου σας για ιατρικά απόβλητα.

#### **Αποθήκευση και Μεταφορά**

Προστατέψτε τα καλώδια από ζημιά και πηγές μόλυνσης κατά την αποθήκευση και τη μεταφορά. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα καλώδια πρέπει να είναι χαλαρά περιελιγμένα και να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία δωματίου. Μην τυλίξετε τα καλώδια γύρω από τις συσκευές προς αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στα εσωτερικά σύρματα. Όταν μεταφέρετε τα προϊόντα έξω από τον συνηθισμένο χώρο χρήσεως τους τότε βάλτε τα σε επανασφραγιζόμενο πλαστικό σακούλι προς πρόληψη ζημιάς ή μόλυνσης.

*Σημείωση: Όλα τα σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με τη χρήση των επαναχρησιμοποιήσιμων καλωδίων ηλεκτροδίου ΗΜΓ πρέπει να αναφέρονται στην Technomed Europe μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης [quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl), καθώς και σε μια αρμόδια αρχή της χώρας της εγκατάστασης του ασθενή ή του χρήστη.*



# 使用说明书

## 可重用肌电图电极线

### 预期用途

可重用肌电图电极线旨在用于将肌电图针电极连接至某个记录/监测设备，以记录和监测生物电位信号，例如肌电图 ( Electromyography , EMG ) 和神经电位信号。可重用肌电图电极线是诊断仪器 ( 记录/监测设备 ) 以及肌电图针电极的配件，该电极线旨在由具有资质的医疗卫生专业人员进行此等的使用。本产品可在一名医疗卫生专业人员的指示下用于一般人群。

### 清洁

每次使用后，都应彻底清洁可重用肌电图电极线。使用后，请立即用浸蘸温水 ( 水温应低于 43°C ( 100 °F ) ) 或温和洗涤剂/含酶产品的软布擦拭电极线以清除异物。使用或清洁期间用力过大或不断弯折电极线可能会使电极线夹套受牵拉，从而使内部导线断裂，导致电极线损坏。擦拭干净后，用温水冲洗电极线，以防止凝集物形成，从而辅助清除蛋白类物质。仔细检查电极线，确保电极线上没有任何污物。不要浸泡或冲洗电极线连接器，这样做可能会损害产品。

注意：避免接触任何强腐蚀性、含芳香基、含氯、酮类、醚类或酯类溶剂。在酒精或温和溶剂、清洁液或高碱性溶液中长时间 ( 1 小时以上 ) 浸泡可能会影响电极线和电极夹套的柔韧性。

# 使用说明书

## 可重用肌电图电极线

### 干燥

清洁后，将电极线用干净、柔软的低绒布擦干，以去除残余水分。

### 消毒和灭菌

对于可重用肌电图电极线，鉴于在预期用途中无受污染预期，该电极线并非意在可供消毒和灭菌。采用强力消毒液或任何灭菌技术都可能会损害该产品。

### 检查

在使用前，应目视检查肌电图电极线是否有任何老化或过度磨损的迹象。如果电极线或连接器上有任何断裂、导线绝缘层受损或非自然弯折，请按照您所在医院的医疗废物弃置规程弃置该电极线。

### 存储和运输

在存储和运输过程中应注意保护电极线免受损害和污染。不使用时，应将电极线松松地挽起，在室温下存放。切勿将电极线缠绕到设备上，以防损伤内部导线。在将产品从其主要使用区域运输至其他地方时，请将产品放入可重新密封的塑料袋中，以防受损或污染。

**注意：**所有与可重用肌电图电极线的使用有关的严重事件都应报告给 Technomed Europe ( 电子邮件地址：[quality@technomed.nl](mailto:quality@technomed.nl) ) 和用户或患者所在国家/地区的主管部门。

## EN: The labelling carries the following information:

**BG:** Обозначенията съдържат следната информация: **CZ:** Štítek obsahuje následující informace: **DA:** Mærkningen indeholder følgende oplysninger: **DE:** Die Kennzeichnung enthält folgende Informationen: **EL:** Η επισήμανση περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες: **ES:** El etiquetado incluye la siguiente información: **ET:** Sildile on märgitud järgmine teave: **FI:** Merkintä sisältää seuraavat tiedot: **FR:** L'étiquetage porte les informations suivantes: **HR:** Na oznaci su navedene sljedeće informacije: **HU:** A címkézésen az alábbi információk találhatóak: **IS:** Eftirfarandi upplýsingar koma fram á merkingum: **IT:** L'etichetta contiene le seguenti informazioni: **LV:** Uz marķējuma ir norādīta šāda informācija: **LT:** Etiketėje pateikiama ši informacija: **NL:** Het etiket bevat de volgende informatie: **NO:** Merkingen inneholder følgende informasjon: **PL:** Na etykietce znajdują się następujące informacje: **PT:** O rótulo contém a seguinte informação: **RO:** Eticheta conține informațiile următoare: **SK:** Na štítku sú uvedené tieto informácie: **SL:** Na nalepkah so naslednje informacije: **SV:** Märkningen innehåller följande information: **ZH:** 标签含以下信息:



EN: Catalogue number

<b>BG:</b> Каталоген номер	<b>ET:</b> Kataloginumber	<b>IT:</b> Numero riferimento	<b>PT:</b> Número de catálogo
<b>CZ:</b> Katalogové číslo	<b>FI:</b> Tilausnumero	<b>LV:</b> Kataloga numurs	<b>RO:</b> Numărul de catalog
<b>DA:</b> Katalognummer	<b>FR:</b> Numéro de catalogue	<b>LT:</b> Katalogo numeris	<b>SK:</b> Katalógové číslo
<b>DE:</b> Katalognummer	<b>HR:</b> Kataloški broj	<b>NL:</b> Catalogusnummer	<b>SL:</b> Kataloška številka
<b>EL:</b> Αριθμός καταλόγου	<b>HU:</b> Katalógusszám	<b>NO:</b> Katalognummer	<b>SV:</b> Katalognummer
<b>ES:</b> Número del catálogo	<b>IS:</b> Vöruskránnúmer	<b>PL:</b> Numer katalogowy	<b>ZH:</b> 目录编号



EN: Batch code

<b>BG:</b> Партиден код	<b>ET:</b> Partii kod	<b>IT:</b> Codice lotto	<b>PT:</b> Código do lote
<b>CZ:</b> Číslo šarže	<b>FI:</b> Eränumero	<b>LV:</b> Partijas numurs	<b>RO:</b> Codul lotului
<b>DA:</b> Partikode	<b>FR:</b> Numéro de lot	<b>LT:</b> Partijos kodas	<b>SK:</b> Kód šarže
<b>DE:</b> Chargennummer	<b>HR:</b> Broj serije	<b>NL:</b> Batchcode	<b>SL:</b> Številka serije
<b>EL:</b> Κωδικός παρτίδας	<b>HU:</b> Tételszám	<b>NO:</b> Batch-kode	<b>SV:</b> Batchkod
<b>ES:</b> Código del lote	<b>IS:</b> Framleiðslulotukóði	<b>PL:</b> Kod partii	<b>ZH:</b> 批号



EN: Manufacturer

<b>BG:</b> Производител	<b>ET:</b> Tootja	<b>IT:</b> Produttore	<b>PT:</b> Fabricante
<b>CZ:</b> Výrobce	<b>FI:</b> Valmistaja	<b>LV:</b> Ražotājs	<b>RO:</b> Fabricantul
<b>DA:</b> Fabrikant	<b>FR:</b> Fabricant	<b>LT:</b> Gamintojas	<b>SK:</b> Výrobca
<b>DE:</b> Hersteller	<b>HR:</b> Proizvođač	<b>NL:</b> Producent	<b>SL:</b> Proizvajalec
<b>EL:</b> Κατασκευαστής	<b>HU:</b> Gyártó	<b>NO:</b> Produsent	<b>SV:</b> Tillverkare
<b>ES:</b> Fabricante	<b>IS:</b> Framleiðandi	<b>PL:</b> Producent	<b>ZH:</b> 生产商



EN: Date of manufacture

<b>BG:</b> Дата на производство	<b>ET:</b> Tootmiskuupäev	<b>IT:</b> Data di produzione	<b>PT:</b> Data de fabrico
<b>CZ:</b> Datum výroby	<b>FI:</b> Valmistuspäivä	<b>LV:</b> Ražošanas datums	<b>RO:</b> Data fabricației
<b>DA:</b> Fremstillingsdato	<b>FR:</b> Date de fabrication	<b>LT:</b> Pagaminimo data	<b>SK:</b> Dátum výroby
<b>DE:</b> Herstellungsdatum	<b>HR:</b> Datum proizvodnje	<b>NL:</b> Productiedatum	<b>SL:</b> Datum proizvodnje
<b>EL:</b> Ημερομηνία κατασκευής	<b>HU:</b> Gyártási dátum	<b>NO:</b> Produksjonsdato	<b>SV:</b> Tillverkningsdatum
<b>ES:</b> Fecha de fabricación	<b>IS:</b> Framleiðsludagsetning	<b>PL:</b> Data produkcji	<b>ZH:</b> 生产日期



EN: CE marking

**BG:** CE маркировка  
**CZ:** Označení CE  
**DA:** CE-mærkning  
**DE:** CE-Kennzeichnung  
**EL:** Σήμανση CE  
**ES:** Marcado CE  
**ET:** CE-märgis  
**FI:** CE-merkintä  
**FR:** Marquage CE  
**HR:** Oznaka CE  
**HU:** CE-jelölés  
**IS:** CE-merki  
**IT:** Marchio CE  
**LV:** CE zīme  
**LT:** CE ženklas  
**NL:** CE-keurmerk  
**NO:** CE-merking  
**PL:** Oznakowanie CE

**PT:** Marcação CE  
**RO:** Marcajul CE  
**SK:** Označenie CE  
**SL:** Oznaka CE  
**SV:** CE-märkt  
**ZH:** CE 标志



EN: Medical device

**BG:** Медицинско изделие  
**CZ:** Zdravotnický prostředek  
**DA:** Medicinsk udstyr  
**DE:** Medizinisches Gerät  
**EL:** Συσκευή ιατρικής χρήσης  
**ES:** Dispositivo médico  
**ET:** Meditsiiniseade  
**FI:** Lääkinnällinen laite  
**FR:** Dispositif médical  
**HR:** Medicinski proizvod  
**HU:** Orvostechnikai eszköz  
**IS:** Lækningataeki  
**IT:** Dispositivo medico  
**LV:** Medicīniskā ierīce  
**LT:** Medicinos priemonė  
**NL:** Medisch hulpmiddel  
**NO:** Medisinsk utstyr  
**ZH:** 医疗设备  
**PT:** Dispositivo médico  
**RO:** Dispozitiv medical  
**SK:** Medicínska pomôcka  
**SL:** Medicinski pripomoček  
**SV:** Medicinteknisk produkt  
**PL:** Urządzenie medyczne



EN: Non-sterile

**BG:** Нестерилно  
**CZ:** Nesterilní  
**DA:** Ikke steril  
**DE:** Nicht steril  
**EL:** μη αποστειρωμένο  
**ES:** No estéril  
**ET:** Mittesteriline  
**FI:** Ei steriili  
**FR:** Non stérile  
**HR:** Nesterilno  
**HU:** Nem steril  
**IS:** Ódauðhreinsað  
**IT:** Non sterile  
**LV:** Nesterils  
**LT:** Nesterilūs  
**NL:** Niet-steriel  
**NO:** Ikke-steril  
**PL:** Niesterylny  
**PT:** Não esterilizado  
**RO:** Nesteril  
**SK:** Nesterilné  
**SL:** Nesterilno  
**SV:** Icke-steril  
**ZH:** 非无菌



EN: Consult Instructions For Use

**BG:** Вижте инструкциите за употреба  
**ET:** Lugege kasutusjuhendit  
**IT:** Consultare le istruzioni per l'uso  
**CZ:** Viz návod k použití  
**FI:** Tutustu käyttöohjeisiin  
**LV:** Skatīt lietošanas instrukciju  
**SL:** Glejte navodila za uporabo  
**DA:** Se brugsanvisningen  
**FR:** Consulter les consignes d'utilisation  
**PT:** Consultar as instruções de utilização  
**DE:** Gebrauchsanweisung lesen  
**HR:** Pročitajte Upute za upotrebu  
**NL:** Raadpleeg de gebruiksinstructies  
**EL:** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης  
**HU:** Tekintse meg a használati útmutatót  
**PL:** Patrz instrukcja obsługi  
**ES:** Consulte las instrucciones de uso  
**IS:** Lesið notkunarleiðbeiningarnar  
**RO:** Consultați instrucțiunile de utilizare  
**LT:** Žr. naudojimo instrukcijas  
**NO:** Les bruksanvisningen før bruk  
**SV:** Läs bruksanvisningen  
**SK:** Pozrite si návod na použitie  
**ZH:** 按使用说明书操作



EN: Distributor

**BG:** Разпространява се от  
**CZ:** Distributor  
**DA:** Distribueret af  
**DE:** Vertrieb durch  
**EL:** Διανέμεται από  
**ES:** Distribuido por  
**ET:** Edasimüüja  
**FI:** Jakelija  
**FR:** Distribué par  
**HR:** Distribucija  
**HU:** Forgalmazó  
**IS:** Dreifingaraðili  
**IT:** Distribuito da  
**LV:** Izplatītājs  
**LT:** Platintojas  
**NL:** Verdeeld door  
**NO:** Distribuert av  
**PL:** Dystrybutor  
**PT:** Distribuído por  
**RO:** Distribuít de  
**SK:** Distribútor  
**SL:** Distributer  
**SV:** Distribueras av  
**ZH:** 经销商



EN: Prescription-only\*

**BG:** Само с рецепта  
**FI:** Ainoastaan lääkemääräyksellä  
**PT:** Apenas sob prescrição médica  
**SK:** Iba na predpis  
**CZ:** Pouze na lékařský předpis  
**IT:** Soggetto a prescrizione medica  
**LT:** Tik su receptu  
**NL:** Uitsluitend op recept  
**DA:** Receptpligtig  
**HU:** Kizárólag orvosi rendelvényre  
**RO:** Numai pe bază de rețetă  
**IS:** Lyfseðillsskyld  
**DE:** Verschreibungspflichtig  
**FR:** Sur ordonnance uniquement  
**HR:** Izdaje se samo na recept  
**SV:** Receptbelagd  
**EL:** Μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής  
**LV:** Nepieciešama recepte  
**PL:** Tylko na receptę  
**ET:** Ainult retseptiga  
**ES:** Solo con receta médica  
**NO:** Kun etter resept  
**SL:** Samo na recept  
**ZH:** 仅在医嘱下使用

\*USA Only: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

2023-03

A012370B



## **Technomed Europe**

Amerikalaan 71  
6199 AE Maastricht-Airport  
The Netherlands  
[www.technomed.nl](http://www.technomed.nl)



## **Switzerland**

MedEnvoy Switzerland  
Gotthardstrasse 28  
6302 Zug  
Switzerland

## **United Kingdom**

The Magstim Company Ltd.  
Spring Gardens,  
Whitland, SA34 0HR,  
United Kingdom

## **Australia**

ACRA Regulatory Services Pty Ltd  
7/84 Poinciana Avenue,  
Tewantin, QLD 4565  
Australia